
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 进度报告(progress Report) 000001

2. 进度报告(progress Report) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进度报告(Progress Report)
第1/2页

[-]
[102]
[-]

[102]

['prəʊgres] [ɪz] ['relətɪv] ; ['senətə(r)] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Progress is relative ; Senator O'Noonan's idea of it was not particularly scientific .
进步 是 相对的 ; 参议员 - 主意 的 它 曾是 不是 特别 科学 .

进步是相对的；奥努南参议员对进步的理解并不特别科学。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] !
Which would be too bad , if he had the last word !
哪个 会 是 也 坏的 , 如果 他 有 这 最后的 单词 !

如果他最后说了算，那就太糟糕了！

['prəʊgres] [rɪ'pɔːt]
Progress Report
进步 报告

进度报告

[baɪ] [mɑːk] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['ælɪks] [əpɔstəlaɪdz]
By Mark Clifton and Alex Apostolides
经过 标记 克利夫顿 和 亚历克斯 阿波斯托利德斯

作者：马克·克利夫顿和亚历克斯·阿波斯托利德斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by PAUL ORBAN
插图 经过 保罗 奥尔班

插图作者：保罗·奥尔班

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt] ['mɪəli] [wɒʃt] [ðə; ði]
IT SEEMED to Colonel Jennings that the air conditioning unit merely washed the
它 似乎 到 上校 詹宁斯 那 这 空气 调理 单元 仅仅 洗过 这
[hɒt] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] .
hot air around him without lowering the temperature from that outside .
热的 空气 大约 他 没有 降低 这 温度 从 那 外部 .

詹宁斯上校觉得，空调机只是把周围的热空气吹散了，并没有降低室外的温度。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] ,
He knew it was partly psychosomatic ,
他 知道 它 曾是 部分 心身疾病 ,

他知道这部分是心因性的。

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði]
compounded of the view of the silvery spire of the test ship through the
复合 的 这 看法 的 这 银色 尖塔 的 这 测试 船 通过 这
[h'iːtweɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'vɑːdə] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
heatwaves of the Nevada landscape and the knowledge that this was the
热浪 的 这 内华达州 景观 和 这 知识 那 这 曾是 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

透过内华达州的热浪，可以看到试验船银色的尖顶，再加上知道今天就是这一天，这种感觉交织在一起。

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
the hour , and the minutes .
这 小时 , 和 这 分钟 .

小时和分钟。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The final test was at hand .
这 最终的 测试 曾是 在 手 .

最终考验即将到来。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [kən'trəʊld] [frɒm; frəm] [ðɪs]
The instrument ship was to be sent out into space , controlled from this
这 乐器 船 曾是 到 是 发送 出去 进入 空间 , 受控 从 这
['sʌŋkən] ['kɒŋkriːt] ['bʌŋkə(r)] ,
sunken concrete bunker ,
凹陷 具体的 掩体 ,

这艘仪器飞船将被送入太空，由这个沉没的混凝土掩体进行控制。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] .
to find out if the flimsy bodies of men could endure there .
到 寻找 出去 如果 这 脆弱的 身体 的 男人 可以 忍受 那里 .

看看人类脆弱的身体能否在那里生存下去。

['dʒenɪŋz] ['vɪʒuəlaɪzd] ['ʌðə(r)] [b'ʌŋkəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]['eəriə] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] ,
Jennings visualized other bunkers scattered through the area , observation posts ,
詹宁斯 可视化 其他 掩体 疏散 通过 这 区域 , 观察 帖子 ,

詹宁斯设想了散布在该区域的其他掩体和观察哨，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] ['əʊpən] ['telɪfəʊn] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
and farther away the field headquarters with open telephone lines to the
和 更远 离开 这 场地 总部 和 打开 电话 线条 到 这
['pentəgən] ,
Pentagon ,
五角大楼 ,

更远处还有与五角大楼保持畅通电话线的野战指挥部。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] — [ænd; ənd] [nɒt]
and beyond that a world waiting for news of the test — and not
和 超过 那 一个 世界 等待 为了 消息 的 这 测试 — 和 不是
['evriwʌn] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
everyone wishing it well .
每个人 祝 它 出色地 .

除此之外，全世界都在等待测试结果的消息——但并非所有人都希望测试结果良好。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fəʊn] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd]
The monotonous buzz of the field phone pulled him away from his fascinated
这 单调 嗡嗡声 的 这 场地 电话 拉 他 离开 从 他的 着迷
[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [slɪt] .
gaze at the periscope slit .
目光 在 这 潜望镜 缝隙 .

野战电话单调的嗡嗡声将他从对潜望镜缝隙的着迷目光中拉了回来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] , [prə'fesə(r)] [staɪn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['edi] .
He glanced at his two assistants , Professor Stein and Major Eddy .
他 瞥了一眼 在 他的 二 助理 , 教授 斯坦因 和 主要的 涡流 .

他瞥了一眼他的两位助手，斯坦教授和埃迪少校。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'trəʊl] [bɔːdz] ,
They were seated in front of their control boards ,
他们 是 坐着 在 正面 的 他们的 控制 板 ,

他们坐在各自的控制台前，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] ,
staring at the blank eyes of their radar screens ,
凝视 在 这 空白的 眼睛 的 他们的 雷达 屏幕 ,

他们盯着雷达屏幕上空洞的眼神，

['peɪʃntli] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [neks] [ænd; ənd][hændz] ,
patiently enduring the beads of sweat on their faces and necks and hands ,
耐心 持久 这 珠子 的 汗 在 他们的 面孔 和 脖子 和 双手 ,

他们耐心地忍受着脸上、脖子上和手上渗出的汗珠，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
the odor of it arising from their bodies .
这 气味 的 它 产生 从 他们的 身体 .

从他们身上散发出的气味。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] .
They too were feeling the moment .
他们 也 是 感觉 这 片刻 .

他们也感受到了那一刻的氛围。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
He picked up the phone .
他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

" ['dʒenɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" Jennings , " he said crisply .
" 詹宁斯 , " 他 说 清脆地 .

“詹宁斯，”他干脆利落地说道。

" ['zɪərəʊ]['maɪnəs][wʌn][hɑːf]['aʊə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .
" Zero minus one half hour , Colonel .
" 零 减 一 一半 小时 , 上校 .

“上校，还有零点半小时。”

[wiː; wi] [stɑːt] [ə'lɜːt] [kaʊnt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
We start alert count in fifteen minutes . "
我们 开始 警报 数数 在 十五 分钟 . "

我们将在十五分钟后开始警报计数。

" [raɪt] , " ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] [spəʊk] ['sɒftli] , ['ʃəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [felt] .
" Right , " Colonel Jennings spoke softly , showing none of the excitement he felt .
" 正确的 , " 上校 詹宁斯 辐 轻轻 , 显示 没有任何 的 这 激动 他 毛毡 .

“好的，”詹宁斯上校轻声说道，丝毫没有流露出内心的激动。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fiːld] [fəʊn] [ɒn][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt]
He replaced the field phone on its hook and spoke to the two men in front
他 替换 这 场地 电话 在 它是 钩 和 辐 到 这 二 男人 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他把野战电话挂回挂钩上，和面前的两个人通话。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Apparently this time we'll go through with it .
显然 这 时间 出色地 去 通过 和 它 .

看来这次我们真的要这么做了。

" ['meɪdʒə(r)] ['ɛdiz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [set][tuː; tə]
" Major Eddy's shoulders hunched a trifle , as if he were getting set to
" 主要的 艾迪的 肩膀 弓着背 一个 琐事 , 作为 如果 他 是 获得 放 到
[-]
[103]
[-]

“埃迪少校的肩膀微微耸起，好像准备[103]

[hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [-]
have a load placed upon them . [104]
有 一个 加载 放置 之上 他们 . [-]

给他们施加负担。[104]

[prə'fesə(r)] [staɪn] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
Professor Stein gave no indication that he had heard .
教授 斯坦因 给予 不 指示 那 他 有 听到 .

斯坦教授没有表现出他已听到任何消息。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bæŋk] , [ɪn'tens] , [ə'lɜːt] ,
His thin body was stooped over his instrument bank , intense , alert ,
他的 薄的 身体 曾是 弯腰 超过 他的 乐器 银行 , 激烈的 , 警报 ,

他瘦削的身躯佝偻着，俯身在乐器架前，神情专注而警觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [mɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
as if he were a runner crouched at the starting mark , as if he
作为 如果 他 是 一个 跑步者 蹲着 在 这 开始 标记 , 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ə'gen] .
were young again .
是 年轻的 再次 .

仿佛他是一个蹲在起跑线上的跑步运动员，仿佛他又回到了年轻的时候。

['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [slɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪə] [θruː] [ðə; ði]
Colonel Jennings walked over to the periscope slit again and peered through the
上校 詹宁斯 步行 超过 到 这 潜望镜 缝隙 再次 和 窥视 通过 这
['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ʃɪp] [leɪ] ['æɹəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .
shimmer of heat to where the silvery ship lay arrowed in her cradle .
闪烁 的 热 到 在哪里 这 银色 船 躺 带箭头 在 她 摇篮 .

詹宁斯上校再次走到潜望镜缝隙前，透过热浪的闪烁，凝视着那艘银色的飞船，它像箭一样稳稳地停在摇篮里。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɑːsi] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The last few moments of waiting , with a brassy taste in his mouth ,
这 最后的 很少 时刻 的 等待 , 和 一个 铜管乐器 品尝 在 他的 嘴 ,

等待的最后几分钟，他嘴里还残留着一丝苦涩的味道。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
with the vision of the test ship before him ; these were the worst .
和 这 想象 的 这 测试 船 前 他 ; 这些 是 这 最差 .

眼前浮现出试验船的景象；这些都是最糟糕的。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [tʃekt] [ænd; ənd] [ɹɪtʃ'ɛkt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Everything had been done , checked and rechecked hours and days ago .
一切 有 到过 完毕 , 已检查 和 重新检查 小时 和 天 前 .

所有的事情早在几个小时甚至几天前就已经完成、检查和复核过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He found himself wishing there were some little thing ,
他 成立 他自己 祝 那里 是 一些 小的 事物 ,

他发现自己希望有件小事可以做，

[sʌm; səm] ['despərət] ['lɪt(ə)l]['erə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] ['hʌrɪdli] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ]
some desperate little error which must be corrected hurriedly , just something
一些 绝望的 小的 错误 哪个 必须 是 已更正 匆匆 ， 只是 某物
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
to break the tension of waiting .
到 休息 这 紧张 的 等待 .

一些必须尽快纠正的紧急小错误，只是为了缓解等待时的紧张气氛。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , [prɒf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ʌn'nesəsərəli]
" You're all right , Sam , Prof ? " he asked the major and professor unnecessarily
" 你是 全部 正确的 ， 山姆 ， 教授 ？ " 他 问 这 主要的 和 教授 不必要的
.
.
.

“萨姆，教授，你没事吧？”他多此一举地问了这位少校和教授。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , " ['meɪdʒə(r)] ['edi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" A little nervous , " Major Eddy answered without moving .
" 一个 小的 紧张的 ， " 主要的 涡流 回答 没有 移动 .

“有点紧张，”埃迪少校一动不动地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [prə'fesə(r)] [staɪn] [sed] .
" Of course , " Professor Stein said .
" 的 课程 ， " 教授 斯坦因 说 .

“当然，”斯坦教授说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] ['hevi] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [saʊnd] ,
There was a too heavy stress on the sibilant sound ,
那里 曾是 一个 也 重的 压力 在 这 咝音 声音 ，

嘶嘶声的强调过于明显。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['æksent] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'muːvd] .
as if the last traces of accent had not yet been removed .
作为 如果 这 最后的 痕迹 的 口音 有 不是 然而 到过 已移除 .

仿佛最后一丝口音都还没有消失。

" [ai] [ɪk'spekt] ['evriwʌn] [ɪz] ['nɜːvəs] , [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət]
" I expect everyone is nervous , not just the hundreds involved in this , but
" 我 预计 每个人 是 紧张的 ， 不是 只是 这 数百 涉及 在 这 ， 但
['evriweə(r)] , " ['dʒenɪŋz] [k'ɒmɛntɪd] .
everywhere , " Jennings commented .
到处 ， " 詹宁斯 评论 .

“我估计每个人都很紧张，不仅仅是参与此事的数百人，而是所有人，”詹宁斯评论道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːfəli] , " [ɪk'sept] [prə'fesə(r)] [staɪn] [ðeə(r)] .
And then ruefully , " Except Professor Stein there .
和 然后 懊悔地 ， " 除了 教授 斯坦因 那里 .

然后遗憾地说：“除了斯坦教授。”

[ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ'd] [siː] [sʌm; səm] [nɜːvz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I thought surely I'd see some nerves at this point ,
我 想法 一定 ID 看 一些 神经 在 这 观点 ，

我以为这个时候肯定会看到一些紧张的表情，

[prɒf] . " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
Prof . " He was attempting to make light conversation , something to break
教授 . " 他 曾是 尝试 到 制作 光 对话 ， 某物 到 休息
[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [bʌk] ['fiːvə(r)] .
the strain of mounting buck fever .
这 拉紧 的 安装 巴克 发烧 .

“教授。”他试图找些轻松的话题，缓解日益高涨的狩猎热带来的压力。

" [ɪf] [ai] [let] ['iːv(ə)n] [wʌn] [nɜːv] ['tendrəl] [slæk] , ['kɜːn(ə)l] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn'taɪəli] ,
" If I let even one nerve tendril slack , Colonel , I would go to pieces entirely ,
" 如果 我 让 甚至 一 神经 卷须 松弛 , 上校 , 我 会 去 到 件 完全 ,

"上校，如果我哪怕有一根神经放松下来，我就会彻底崩溃。"

" [staɪn] [sed] [prɪ'saɪsli] ,
" Stein said precisely ,
" 斯坦因 说 恰恰 ,

斯坦恩说得很清楚，

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [tekst] [bʊks] .
in the way a man speaks who has learned the language from text books .
在 这 方式 一个 男人 说话 WHO 有 学习 这 语言 从 文本 图书 .

说话的方式就像是从课本上学习语言的人一样。

" [səʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
" So I do not think of our ship at all .
" 所以 我 做 不是 思考 的 我们的 船 在 全部 .

"所以我根本没想过我们的船。"

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
I think of mankind .
我 思考 的 人类 .

我想到了人类。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
I wonder if mankind is as ready as our ship .
我 想知道 如果 人类 是 作为 准备好 作为 我们的 船 .

我想知道人类是否像我们的飞船一样做好了准备。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mæn] [wɪl] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [hɪə(r)] .
I wonder if man will do any better on the planets than he has done here .
我 想知道 如果 男人 将要 做 任何 更好的 在 这 行星 比 他 有 完毕 这里 .
"
"
"

我想知道，人类在其他星球上能否比在地球上做得更好。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Well , of course , " Colonel Jennings answered with sympathy in his voice ,
" 出色地 , 的 课程 , " 上校 詹宁斯 回答 和 同情 在 他的 嗓音 ,

"当然，"詹宁斯上校语气中带着同情回答道。

" ['ʌndə(r)] ['hɪtlə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [went] [θruː] ,
" under Hitler and all the things you went through ,
" 在下面 希特勒 和 全部 这 事物 你 去 通过 ,

"在希特勒统治下以及你所经历的一切，

[ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] .
I don't blame you for being a little bitter .
我 不 责备 你 为了 存在 一个 小的 苦的 .

我不怪你有点怨恨。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But not all mankind is like that , you know .
但 不是 全部 人类 是 喜欢 那 , 你 知道 .

但并非所有人类都是如此。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [prə'fesə(r)] , [juːv] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
As long as you've been in our country , Professor , you've never looked around you .
作为 长的 作为 你已经 到过 在 我们的 国家 , 教授 , 你已经 绝不 看起来 大约 你 .

教授，您在我们国家这么久，却从来没有环顾过周围。

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , ['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . . . .
You've been working on this , never lifting your head . . . .
你已经 到过 在职的 在 这 , 绝不 举重 你的 头 . . . .

你一直在埋头苦干，连头都没抬一下……

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [lait] [bliŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɜːkɪt] ,
" HE JERKED in annoyance as a red light blinked over the emergency circuit ,
" 他 猛地一抖 在 烦恼 作为 一个 红色的 光 眨眼 超过 这 紧急情况 电路 ,

“当紧急电路上的红灯闪烁时，他恼怒地猛地一颤。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['riːtʃɪŋ] ,
and a buzzing , sharp and repeated , broke into this moment when he felt he was actually reaching ,
和 一个 嗡嗡声 , 锋利的 和 重复 , 打破 进入 这 片刻 什么时候 他 毛毡 他 曾是 实际上 到达 ,

就在他感觉自己真的要到达目的地时，一阵嗡嗡作响、尖锐而重复的声音打破了这一刻。

['tʌtʃɪŋ] [staɪn] , [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
touching Stein , as no one had before .
接触 斯坦因 , 作为 不 一 有 前 .

以前所未有的方式触碰了斯坦因。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [fəʊn] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ɪts] ['maʊθpiːs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He dragged the phone toward him and began speaking angrily into its mouthpiece before he had brought it to his lips .
他 拖拽 这 电话 朝向 他 和 开始 请讲 愤怒地 进入 它是 喉舌 前 他 有 带来 它 到 他的 嘴唇 .

他把手机拖到自己面前，还没把手机放到嘴边，就对着话筒愤怒地说话起来。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What the hell's the matter now ?
" 什么 这 地狱的 这 事情 现在 ?

“现在到底出了什么事？”

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] !
They're not going to call it off again !
它们是 不是 去 到 称呼 它 离开 再次 !

他们不会再取消比赛了！

[θriː] [taɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] . . . .
Three times now , and . . . .
三 时代 现在 , 和 . . . .

这已经是第三次了，而且……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['krækIɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
" He broke off and frowned as the crackling voice came through the receiver ,
" 他 打破 离开 和 皱眉 作为 这 噼啪作响 嗓音 来了 通过 这 接收者 ,

“他挂断电话，皱起眉头，因为听筒里传来了噼啪作响的声音。”

[ðə; ði] [veɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stres] .
the vein on his temple pulsing in his stress .
这 静脉 在 他的 寺庙 脉动 在 他的 压力 .

紧张之下，他太阳穴上的青筋暴起。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
" I beg your pardon , General , " he said , much more quietly .
" 我 求 你的 赦免 , 一般的 , " 他 说 , 很多 更多的 悄悄 .

"对不起，将军，"他放低声音说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['reɪdɑː(r)] [skəʊps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
The two men turned from their radar scopes and watched him questioningly .
这 二 男人 转向 从 他们的 雷达 范围 和 观看 他 质疑地 .

两人从雷达屏幕上转过身，疑惑地看着他。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
He shrugged his shoulders , an indication to them of his helplessness .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 一个 指示 到 他们 的 他的 无助 .

他耸了耸肩，向他们表示他的无能为力。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [-]
" You're not going to like this , [105]
" 你是 不是 去 到 喜欢 这 , [-]

"你不会喜欢这个的，[105]

[dʒɪm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Jim , " the general was saying .
吉姆 , " 这 一般的 曾是 说 .

"吉姆，"将军说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['pentəgən] .
" But it's orders from Pentagon .
" 但 它是 订单 从 五角大楼 .

"但这是五角大楼的命令。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['senətə(r)] - ? "
Are you familiar with Senator O'Noonan ? "
是 你 熟悉的 和 参议员 - ? "

你认识奥努南参议员吗？

" ['veɪgli] , " ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] .
" Vaguely , " Jennings answered .
" 依稀 , " 詹宁斯 回答 .

"大概吧，"詹宁斯回答道。

" [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] , [dʒɪm] .
" You'll be more familiar with him , Jim .
" 你会 是 更多的 熟悉的 和 他 , 吉姆 .

"吉姆，你会更熟悉他的。"

[hiːz] [biːn] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
He's been newly appointed chairman of the appropriations committee covering our work .
他是 到过 新 任命 主席 的 这 拨款 委员会 覆盖 我们的 工作 .

他新近被任命为负责我们工作的拨款委员会主席。

[ænd; ənd] [hiːz] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
And he's fought it bitterly from the beginning .
和 他是 战斗 它 苦涩地 从 这 开始 .

从一开始他就对此强烈反对。

[hiːz] [traɪd] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][skræp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
He's tried every way he could to scrap the entire project .
他是 尝试 每一个 方式 他 可以 到 废料 这 全部的 项目 .

他想尽一切办法取消整个项目。

[wen] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [test] , [dʒɪm] , [wiːl; wil][hæv; həv] [juːst] [ʌp] ['aʊə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tuː; tə]
When we've finished this test , Jim , we'll have used up our appropriations to
什么时候我们已经 完成的 这 测试 , 吉姆 , 出色地 有 用过的 向上 我们的 拨款 到
[deɪt] .
date .
日期 .

吉姆，等我们完成这次测试，我们迄今为止的拨款就都用完了。

['weðə(r)] [wiː; wi] [get] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] . "
Whether we get any more depends on him . "
无论 我们 得到 任何 更多的 取决于 在 他 . "

我们能否获得更多取决于他。

" [jes] , [sɜː(r)] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" ['dʒenɪŋz] [spəʊk] ['kwestʃənɪŋli] .
" Jennings spoke questioningly .
" 詹宁斯 辐 质疑地 .

詹宁斯带着疑问发言。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['pentəgən] [ænd; ənd]
Political maneuvering was not his problem , that was between Pentagon and
政治的 机动 曾是 不是 他的 问题 , 那 曾是 之间 五角大楼 和
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

政治权谋不是他的问题，那是五角大楼和国会之间的事情。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [dʒɪm] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spleɪnd] .
" We must have his support , Jim , " the general explained .
" 我们 必须 有 他的 支持 , 吉姆 , " 这 一般的 解释 .

“我们必须得到他的支持，吉姆，”将军解释道。

" ['pentəgən] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
" Pentagon hasn't been able to win him over .
" 五角大楼 还没有 到过 有能力的 到 赢 他 超过 .

“五角大楼一直没能说服他。”

[hiːz] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .
He's stubborn and violent in his reactions .
他是 固执的 和 暴力 在 他的 反应 .

他性格固执，反应激烈。

[ðə; ði] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] — [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
The fact it keeps him in the headlines — well , of course that wouldn't have
这 事实 它 保持 他 在 这 标题 — 出色地 , 的 课程 那 不会 有
['eni] ['beərɪŋ] .
any bearing .
任何 轴承 .

这件事让他频频登上新闻头条——当然，这不会有任何影响。

[səʊ] ['pentəgən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [test] ,
So Pentagon invited him to come to the field here to watch the test ,
所以 五角大楼 受邀 他 到 来 到 这 场地 这里 到 手表 这 测试 ,

所以五角大楼邀请他来这里观看测试。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
hoping that would win him over .
希望 那 会 赢 他 超过 .

希望这样能打动他。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" The general hesitated , then continued .
" 这 一般的 犹豫了一下 , 然后 持续 .

将军犹豫了一下，然后继续说道。

" [aɪv] [gɒn] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .
" I've gone a step farther .
" 我已经 已消失 一个 步 更远 .

我更进一步了。

[ai] [felt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
I felt if he was actually at the center of control , your operation ,
我 毛毡 如果 他 曾是 实际上 在 这 中心 的 控制 , 你的 手术 ,

我觉得如果他真的是控制中心，你的行动，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] .
he might be won over .
他 可能 是 韩元 超过 .

他或许会被说服。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [pres] [ðə; ði] ['æktɪveɪtɪŋ] [kiː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
If he could actually participate , press the activating key or something ,
如果 他 可以 实际上 参加 , 按 这 激活 钥匙 或者 某物 ,

如果他真的能参与进来，比如按下激活键之类的，

[ɪf] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
if the headlines could show he was working with us ,
如果 这 标题 可以 展示 他 曾是 在职的 和 我们 ,

如果新闻标题能显示他与我们合作，

['æktʃuəli] [sent] [ðə; ði] [test] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [flaɪt] . . . . "
actually sent the test ship on its flight . . . . "
实际上 发送 这 测试 船 在 它是 航班 . . . . "

实际上已经将测试飞船送去飞行了……”

" ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [kænt] , " ['dʒenɪŋz] [məʊn] .
" General , you can't , " Jennings moaned .
" 一般的 , 你 不能 , " 詹宁斯 呻吟 .

“将军，您做不到，”詹宁斯呻吟道。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ræŋk] , ['evriθɪŋ] .
He forgot rank , everything .
他 忘了 秩 , 一切 .

他忘了军衔，忘了一切。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] .
" I've already done it , Jim , " the general chose to ignore the outburst .
" 我已经 已经 完毕 它 , 吉姆 , " 这 一般的 选择 到 忽略 这 爆发 .

“我已经做了，吉姆，”将军选择无视他的爆发。

" [hiːz] [djuː] [ðeə(r)] [naʊ] .
" He's due there now .
" 他是 到期的 那里 现在 .

他现在应该在那里了。

[aɪl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
I'll look to you to handle it .
患病的 看 到 你 到 处理 它 .

我会指望你来处理这件事。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .
He's got to be won over , Colonel .
他是 得到 到 是 韩元 超过 , 上校 .

上校，你得说服他才行。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
It's your project .
它是 你的 项目 .

这是你的项目。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ,
" Considering the years that he and the general had worked together ,
" 考虑 这 年 那 他 和 这 一般的 有 工作 一起 ,

"考虑到他和这位将军共事的那些年,

[ðə; ði] [wɔːm] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪnfɔː'mæləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dʒenɪŋz] - ['taɪt(ə)l]
the warm accord and informality between them , the use of Jennings ' title
这 温暖的 符合 和 非正式性 之间 他们 , 这 使用 的 詹宁斯 - 标题
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
made it an order .
制成 它 一个 命令 .

他们之间亲切友好、轻松随意,但詹宁斯使用他的头衔却使之成为一种命令。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的,先生,"他说。

" ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːməli] .
" Over , " said the general formally .
" 超过 , " 说 这 一般的 正式地 .

"完毕。"将军正式说道。

" [aʊt] , " ['wɪspəd] ['dʒenɪŋz] .
" Out , " whispered Jennings .
" 出去 , " 低声说道 詹宁斯 .

"出去,"詹宁斯低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
The two men looked at him questioningly .
这 二 男人 看起来 在 他 质疑地 .

两人疑惑地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [lʊk] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .
" It seems , " he answered their look , " we are to have an observer .
" 它 似乎 , " 他 回答 他们的 看 , " 我们 是 到 有 一个 观察员 .

"看来,"他回应了他们的目光,"我们要派一名观察员。"

['senətə(r)] - . "
Senator O'Noonan . "
参议员 - . "

奥努南参议员。

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒɜːməni] , " [prə'fesə(r)] [staɪn] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Even in Germany , " Professor Stein said quietly ,
" 甚至 在 德国 , " 教授 斯坦因 说 悄悄 ,

"即使在德国,"施泰因教授平静地说。

" [ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] . "
" they knew enough to leave us alone at a critical moment . "
" 他们 知道 足够的 到 离开 我们 独自的 在 一个 批判的 片刻 . "

"他们懂得在关键时刻让我们独自面对困境。"

" [hiː; hi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , " ['meɪdʒə(r)] ['edi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒenɪŋz] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .
" He can't do it , Jim , " Major Eddy looked at Jennings with pleading eyes .
" 他 不能 做 它 , 吉姆 , " 主要的 涡流 看起来 在 詹宁斯 和 恳求 眼睛 .

"他做不到,吉姆,"埃迪少校用恳求的眼神看着詹宁斯。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] , " ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] .
" **Oh** , **but** **he** **can** , " **Jennings** **answered** **bitterly** .
" 哦 , 但 他 能 , " 詹宁斯 回答 苦涩地 .

"哦，但他可以，"詹宁斯苦涩地回答道。

" ['ɔːdərs] .
" **Orders** .
" 订单 .

"命令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ? "
And **you** **know** **what** **orders** **are** , **don't** **you** , **Major** ? "
和 你 知道 什么 订单 是 , 不 你 , 主要的 ? "

少校，您知道什么是命令，对吧?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['edi] [sed] ['stɪfli] .
" **Yes** , **sir** , " **Major** **Eddy** **said** **stiffly** .
" 是的 , 先生 , " 主要的 涡流 说 僵硬地 .

"是的，长官。"埃迪少校生硬地回答道。

[prə'fesə(r)] [staɪn] [smaɪld] ['ruːfəli] .
Professor **Stein** **smiled** **ruefully** .
教授 斯坦因 微笑 懊悔地 .

斯坦教授苦笑了一下。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] [bɔːdz] , [ðeə(r)]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] ,
Both **of** **them** **turned** **back** **to** **their** **instrument** **boards** , **their** **radar** **screens** ,
两个都 的 他们 转向 后退 到 他们的 乐器 板 , 他们的 雷达 屏幕 ,

他们两人都转头看向仪表盘和雷达屏幕。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
to **the** **protective** **obscurity** **of** **subordinates** **carrying** **out** **an** **assignment** .
到 这 保护的 朦胧 的 下属 携带 出去 一个 任务 .

下属在执行任务时处于隐蔽的保护状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
They **were** **no** **longer** **three** **men** **coming** **close** **together** ,
他们 是 不 更长 三 男人 未来 关闭 一起 ,

他们不再是三个亲密无间的男人了，

['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
almost **understanding** **one** **another** **in** **this** **moment** **of** **waiting** ,
几乎 理解 一 其他 在 这 片刻 的 等待 ,

在这一刻的等待中，他们几乎彼此心意相通。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,
when **the** **world** **and** **all** **in** **it** **had** **been** **shut** **away** ,
什么时候 这 世界 和 全部 在 它 有 到过 关闭 离开 ,

当世界和其中的一切都被封闭起来的时候，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['spaɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]
and **nothing** **real** **existed** **except** **the** **silvery** **spire** **out** **there** **on** **the** **desert** **and**
和 没有什么 真实的 存在 除了 这 银色 尖塔 出去 那里 在 这 沙漠 和
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊlz][æt; ət][ðeə(r)] ['fɪŋgətɪps] .
the **life** **of** **it** **in** **the** **controls** **at** **their** **fingertips** .
这 生活 的 它 在 这 控制 在 他们的 指尖 .

除了沙漠中那座银色的尖塔和他们指尖操控的机器之外，其他一切都是虚幻的。

" [biːp] , ['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
" **Beep** , **minus** **fifteen** **minutes** !
" 嘟 , 减 十五 分钟 !

"哔，倒计时15分钟！"

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] . [-]
" the first time signal sounded . [106]
" 这 第一的 时间 信号 听起来 . [-]

"第一次信号响起。[106]

" ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] , [sɜː(r)] !
" COLONEL JENNINGS , sir !
" 上校 詹宁斯 , 先生 !

"詹宁斯上校，先生！"

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['fleʃi] [hænd] .
" The senator appeared in the low doorway and extended a fleshy hand .
" 这 参议员 出现 在 这 低的 门口 和 扩展 一个 肉质的 手 .

"参议员出现在低矮的门口，伸出一只肉乎乎的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔːmθ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
His voice was hearty , but there was no warmth behind his tones .
他的 嗓音 曾是 爽朗 , 但 那里 曾是 不 温暖 在后面 他的 音调 .

他的声音洪亮，但语气中却缺乏温暖。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['bʌlki] , [ɪm'presɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [æn; ən] [ə'dres] .
He paused on the threshold , bulky , impressive , as if he were about to deliver an address .
他 暂停 在 这 临界点 , 笨重 , 感人的 , 作为 如果 他 是 关于 到 递送 一个 地址 .

他站在门槛上，身材魁梧，气势逼人，仿佛要发表一番讲话。

[bʌt; bət] ['dʒenɪŋz] , [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] , ['pɔɪntɪdli] ,
But Jennings , while shaking hands , drew him into the bunker , pointedly ,
但 詹宁斯 , 尽管 摇晃 双手 , 画 他 进入 这 掩体 , 尖锐地 ,

但詹宁斯在握手的同时，却有意地把他拉进了掩体。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['senətə(r)] [tuː; tə] [reɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] ['spekjələtɪvli] .
causing the senator to raise bushy eyebrows and stare at him speculatively .
导致 这 参议员 到 增加 茂密的 眉毛 和 盯 在 他 推测性地 .

这让参议员不禁扬起浓密的眉毛，若有所思地盯着他看。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evriθɪŋ] [rʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['beɪsɪs] , ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" At this point everything runs on a split second basis , Senator , " he said crisply .
" 在 这 观点 一切 跑步 在 一个 分裂 第二 基础 , 参议员 , " 他 说 清脆地 .

"参议员，现在一切都以分秒为单位进行，"他干脆利落地说道。

" ['serəməni] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [test] .
" Ceremony comes after the test .
" 仪式 来 后 这 测试 .

仪式是在考试之后进行的。

" [hɪz; ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" His implication was that when the work was done ,
" 他的 含义 曾是 那 什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,

他的言下之意是，当这项工作完成后，

[ðə; ði] ['senətə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] ,
the senator could have his turn in the limelight , take all the credit ,
这 参议员 可以 有 他的 转动 在 这 聚光灯 , 拿 全部 这 信用 ,

这位参议员或许有机会成为众人瞩目的焦点，独揽所有功劳。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
turn it into political fodder to be thrown to the people .
转动 它 进入 政治的 饲料 到 是 抛掷 到 这 人们 .

把它变成政治筹码，抛给民众。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] , [hiː; hi]
But because the man was chairman of the appropriations committee , he
但 因为 这 男人 曾是 主席 的 这 拨款 委员会 ， 他
['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] .
softened his abruptness .
软化 他的 突兀 .

但由于他是拨款委员会主席，所以他缓和了态度，不再那么咄咄逼人。

" [ɪf] [ðə; ði]['taɪmɪŋ] [ɪz] [ɒf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] , ['senətə(r)] ,
" If the timing is off even a small fraction , Senator ,
" 如果 这 定时 是 离开 甚至 一个 小的 分数 ， 参议员 ，

"如果时间上哪怕有一点点偏差，参议员，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][skræp][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] . "
we would have to scrap the flight and start all over . "
我们 会 有 到 废料 这 航班 和 开始 全部 超过 . "

我们将不得不取消航班，一切重来。

" [æt; ət] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [nəʊ] [daʊt] .
" At additional expense , no doubt .
" 在 额外的 费用 ， 不 怀疑 .

"毫无疑问，这将带来额外的费用。"

" [ðə; ði]['senətə(r)][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][krɪsp] .
" The senator could also be crisp .
" 这 参议员 可以 还 是 脆 .

这位参议员也可能言简意赅。

" [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
" Surprises me that the military should think of that , however .
" 惊喜 我 那 这 军队 应该 思考 的 那 ， 然而 .

"不过，军方竟然会想到这一点，这让我感到惊讶。"

" [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [kɔːzd]
" The closing of the heavy doors behind him punctuated his remark and caused
" 这 结束 的 这 重的 门 在后面 他 标点符号 他的 评论 和 导致
[hɪm][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .
him to step to the center of the bunker .
他 到 步 到 这 中心 的 这 掩体 .

"他身后沉重的大门缓缓关上，打断了他的话语，并促使他走到掩体中央。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [siːmd] ['ædɪkwət] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Where there had seemed adequate room before , now the feeling was one of
在哪里 那里 有 似乎 足够的 房间 前 ， 现在 这 感觉 曾是 一 的
[ə'presɪv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] .
oppressive overcrowding .
压迫性的 过度拥挤 .

以前似乎空间足够的地方，现在却感觉拥挤不堪，令人窒息。

[ʌn'kɒnʃəsli] ,
Unconsciously ,
不知不觉 ，

不知不觉，

['meɪdʒə(r)] ['edi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Major Eddy squared his elbows as if to clear the space around him for
主要的 涡流 平方 他的 肘部 作为 如果 到 清除 这 空间 大约 他 为了
[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .
the manipulation of his controls .
这 操纵 的 他的 控制 .

埃迪少校摆正了胳膊肘，仿佛要清理出周围的空间以便操作控制装置。

[prə'fesə(r)] [staɪn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)] [skriːn] , ['kwaɪət] , [ɪ'məʊbaɪl] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Professor Stein sat at his radar screen , quiet , immobile , a part of the
教授 斯坦因 卫星 在 他的 雷达 屏幕 , 安静的 , 不动 , 一个 部分 的 这
['mekənɪzəmz] .
mechanisms .
机制 .

斯坦教授静静地坐在雷达屏幕前，一动不动，仿佛成了机器的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l][tæg][ˌaɪ 'tiː] [mait]
He was accustomed to overbearing authority whatever political tag it might
他 曾是 习惯 到 霸道 权威 任何 政治的 标签 它 可能
[weə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
wear at the moment .
穿 在 这 片刻 .

他早已习惯了专横跋扈的权威，无论这种权威此刻披着怎样的政治外衣。

" [biːp] .
" Beep .
" 嘟 .

“嘟。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] .
Eleven minutes , " the signal sounded .
十一 分钟 , " 这 信号 听起来 .

“还有十一分钟,”信号响起。

" [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːf] [ˌem 'iː][ɒn][dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Perhaps you'll be good enough to brief me on just what you're doing here ?
" 也许 你会 是 好的 足够的 到 简短的 我 在 只是 什么 你是 正在做 这里 ?

“或许您能好心向我简要介绍一下您在这里的具体工作内容吗？”

" [ðə; ði]['senətə(r)] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
" the senator asked , and implied by the tone of his voice that it couldn't
" 这 参议员 问 , 和 暗示 经过 这 语气 的 他的 嗓音 那 它 不能
[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] .
be very much .
是 非常 很多 .

“这位参议员问道，语气中暗示应该不会太多。”

" [ɪn] ['leɪmənz] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɜːn(ə)l] .
" In layman's language , Colonel .
" 在 外行人的 语言 , 上校 .

“用通俗易懂的话来说，上校。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪv] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] [əb'skjuriti] .
Don't try to make it impressive with technical obscurities .
不 尝试 到 制作 它 感人的 和 技术的 晦涩之处 .

不要试图用晦涩难懂的技术术语来故弄玄虚。

[ai] [wɒnt] [maɪ]['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tuː; tə]
I want my progress report on this project to be understandable to
我 想 我的 进步 报告 在 这 项目 到 是 可以理解 到
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

我希望我的项目进度报告能够让每个人都能看懂。

" ['dʒenɪŋz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Jennings looked at him in dismay .
" 詹宁斯 看起来 在 他 在 沮丧 .

詹宁斯沮丧地看着他。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['kɪdɪŋ] [hɪm] ?
Was the man kidding him ?
曾是 这 男人 开玩笑 他 ?

那人是在跟他开玩笑吗?

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Explain the zenith of science ,
解释 这 天顶 的 科学 ,

解释科学的巅峰时期,

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][mæn][ɪn] ['twenti] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɔː(r)] [les] !
the culmination of the dreams of man in twenty simple words or less !
这 高潮 的 这 梦境 的 男人 在 二十 简单的 字 或者 较少的 !

用二十个或更少的简单词语概括人类梦想的巅峰!

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pentəgən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] .
And about ten minutes to win over a man which the Pentagon had failed to win .
和 关于 十 分钟 到 赢 超过 一个 男人 哪个 这 五角大楼 有 失败的 到 赢 .

只用了大约十分钟就赢得了五角大楼都没能赢得的人的支持。

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] .
" Perhaps you'd like to sit here , Senator , " he said courteously .
" 也许 你会 喜欢 到 坐 这里 , 参议员 , " 他 说 礼貌地 .

"参议员,您或许想坐在这里,"他礼貌地说。

" [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi] [felt] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɒnə(r)] .
" When we learned you were coming , we felt yours should be the honor .
" 什么时候 我们 学习 你 是 未来 , 我们 毛毡 你的 应该 是 这 荣誉 .

"当我们得知你要来的时候,我们觉得这应该是你的荣幸。"

[æt; ət]['zɪərəʊ] [taɪm] , [juː; jʊ] [pres] [ðɪs] [kiː] — [hɪə(r)] .
At zero time , you press this key — here .
在 零 时间 , 你 按 这 钥匙 — 这里 .

在零时刻,你按下这个键——就是这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪtʃ] [sendz][ðə; ði] [test] [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
It will be your hand which sends the test ship out into space .
它 将要 是 你的 手 哪个 发送 这 测试 船 出去 进入 空间 .

将会是你亲手将测试飞船送入太空。

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
" Apparently they were safe .
" 显然 他们 是 安全的 .

"显然他们很安全。"

[ðə; ði]['senətə(r)] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
The senator knew so little ,
这 参议员 知道 所以 小的 ,

这位参议员懂得太少了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃ] [wʊd] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði]['zɪərəʊ][taɪm]['sɪgnəl] ,
he did not realize the automatic switch would close with the zero time signal ,
他 做过 不是 意识到 这 自动的 转变 会 关闭 和 这 零 时间 信号 ,

他没有意识到自动开关会在零时信号发出时闭合。

[ðæt] [nəʊ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
that no hand could be trusted to press the key at precisely the right time ,
那 不 手 可以 是 可信 到 按 这 钥匙 在 恰恰 这 正确的 时间 ,

没有一只手能够准确地在正确的时间按下那个键,

[ðæt] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] .
that the senator's key was a dummy .
那 这 参议员的 钥匙 曾是 一个 假的 .

那位参议员的钥匙是个假钥匙。

" [biːp] , [ten] , " [ðə; ði]['sɪɡnəl] [keɪm] [θruː] .
" Beep , ten , " the signal came through .
" 嘟 , 十 , " 这 信号 来了 通过 .

"哔，十，"信号传来。

['dʒenɪŋz] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['perɪskəʊp][ænd; ənd] [pɪə] [θruː] [ðə; ði][slɪt] .
Jennings went back over to the periscope and peered through the slit .
詹宁斯 去 后退 超过 到 这 潜望镜 和 窥视 通过 这 缝隙 .

詹宁斯回到潜望镜旁，透过狭缝向外窥视。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [ðeə(r)] .
He felt strangely surprised to see the silver column of the ship still there .
他 毛毡 奇怪的 惊讶 到 看 这 银 柱子 的 这 船 仍然 那里 .

他惊讶地发现，那艘船的银色柱子仍然矗立在那里。

[ðə; ði][kɑːm] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] , [ðə; ði] [wɔːm] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [-]
The calm , the scientific detachment , the warm thrill of co - ordinated [107]
这 冷静的 , 这 科学 分离 , 这 温暖的 刺激 的 合作 - 协调 [-]

平静、科学的超脱、协调的温暖激动[107]

['efət] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
effort , all were gone .
努力 , 全部 是 已消失 .

所有努力都付诸东流。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [test] [flaɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['senətə(r)]
He felt as if the test flight itself was secondary to what the senator
他 毛毡 作为 如果 这 测试 航班 本身 曾是 次要 到 什么 这 参议员
[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
thought about it ,
想法 关于 它 ,

他觉得试飞本身并不重要，重要的是参议员对试飞的看法。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊɡres] [rɪ'pɔːt] .
what he would say in his progress report .
什么 他 会 说 在 他的 进步 报告 .

他会在进度报告中写些什么。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['prəʊɡres] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [kəm'peə(r)][ɪn]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð]
He wondered if the senator's progress report would compare in any particular with
他 想知道 如果 这 参议员的 进步 报告 会 比较 在 任何 特别的 和
[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
the one on the ship .
这 一 在 这 船 .

他想知道参议员的进展报告与船上的进展报告在哪些方面会有相似之处。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
That was a chart , representing as far as they could tell ,
那 曾是 一个 图表 , 代表 作为 远的 作为 他们 可以 告诉 ,

那是一张图表，据他们所知，它代表了......

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd]['mæksɪməm] ['tɔlərənsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
the minimum and maximum tolerances of human life .
这 最低限度 和 最大限度 公差 的 人类 生活 .

人类生命的最低和最高耐受限度。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['niːd(ə)lz] , ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] , [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blæk]
If the multiple needles , tracing their continuous lines , went over the black
如果 这 多种的 针 , 追踪 他们的 连续的 线条 , 去 超过 这 黑色的
['baʊndriz] [ɒv; əv] ['tɒlərənsiz] ,
boundaries of tolerances ,
边界 的 公差 ,

如果多根针沿着连续的线条划过公差的黑色边界，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [daɪ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
human beings would die at that point .
人类 生物 会 死 在 那 观点 .

人类到了那种地步就会死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt]
Such a progress report , showing the life - sustaining conditions at each point
这样的 一个 进步 报告 , 显示 这 生活 - 维持 状况 在 每个 观点
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [flaɪt] ,
throughout the ship's flight ,
自始至终 这 船的 航班 ,

这样一份进度报告，展示了飞船飞行过程中每个阶段的生命维持条件，

[wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .
would have some meaning .
会 有 一些 意义 .

会有一定的意义。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [hæv; həv] .
He wondered what meaning the senator's progress report would have .
他 想知道 什么 意义 这 参议员的 进步 报告 会 有 .

他想知道这位参议员的工作进展报告会有什么意义。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
He felt himself being pushed aside from the periscope .
他 毛毡 他自己 存在 推动 旁边 从 这 潜望镜 .

他感觉自己被从潜望镜旁推开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'dʒɛntlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pʊʃ] ,
There was no ungentleness in the push ,
那里 曾是 不 不温柔 在 这 推 ,

推搡中并无粗暴之举。

['sɪmpli] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəgənt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
simply the determined pressure of an arrogant man who was accustomed to
简单地 这 决定 压力 的 一个 傲慢的 男人 WHO 曾是 习惯 到
['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
being in the center of things ,
存在 在 这 中心 的 事物 ,

仅仅是一个傲慢自大、习惯于处于中心地位的人所施加的坚定压力而已。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
and thinking nothing of shoving to get there .
和 思维 没有什么 的 推搡 到 得到 那里 .

毫不犹豫地推搡着挤过去。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] [ɪk'splænət(ə)ri] [lʊks] ,
The senator gave him the briefest of explanatory looks ,
这 参议员 给予 他 这 最简短 的 解释性 看起来 ,

参议员给了他一个简短而意味深长的眼神，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [slɪt] .
and placed his own eye at the periscope slit .
和 放置 他的 自己的 眼睛 在 这 潜望镜 缝隙 .

并将自己的眼睛放在潜望镜的狭缝处。

" [biːp] , [naɪn] , " [ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] .
" Beep , nine , " the signal sounded .
" 嘟 , 九 , " 这 信号 听起来 .

“哔，九，”信号灯响起。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['bɪljən] [d'ɒləz] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" So that's what represents two billion dollars , " the senator said contemptuously .
" 所以 那就是 什么 代表 二 十亿 美元 , " 这 参议员 说 轻蔑地 .

“所以这就是二十亿美元的意思，”这位参议员轻蔑地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['slɪvə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] . "
" That little sliver of metal . "
" 那 小的 银片 的 金属 . "

“那一小片金属。”

" [ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] ['dɒlə(r)][ə'tɒmɪk] [bɒm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] , " ['dʒenɪŋz] [sed] ['kwaɪətli] .
" The two billion dollar atomic bomb was even smaller , " Jennings said quietly .
" 这 二 十亿 美元 原子 炸弹 曾是 甚至 较小的 , " 詹宁斯 说 悄悄 .

“价值二十亿美元的原子弹体积甚至更小，”詹宁斯平静地说。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['briːfli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒenɪŋz] ['spekjələtɪvli] .
THE SENATOR took his eye away from the periscope briefly and looked at Jennings speculatively .
这 参议员 采取 他的 眼睛 离开 从 这 潜望镜 简要地 和 看起来 在 詹宁斯 推测性地 .

参议员短暂地将目光从潜望镜上移开，若有所思地看了詹宁斯一眼。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [weə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [went] [stɪl] ['hæznt] [biːn] [təʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" The story of where all that money went still hasn't been told , " he said pointedly .
" 这 故事 的 在哪里 全部 那 钱 去 仍然 还没有 到过 讲述 , " 他 说 尖锐地 .

“所有这些钱的去向至今仍未揭晓，”他意味深长地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [tuː] ['bɪljən] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" But the story of who got away with this two billion will be different .
" 但 这 故事 的 WHO 得到 离开 和 这 二 十亿 将要 是 不同的 .

但谁能逍遥法外，拿走这20亿美元的故事将会截然不同。

" ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Colonel Jennings said nothing .
" 上校 詹宁斯 说 没有什么 .

詹宁斯上校一言不发。

[ðə; ði] [waɪt] [hɒt][reɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
The white hot rage mounting within him made it impossible for him to speak .
这 白色的 热的 愤怒 安装 之内 他 制成 它 不可能的 为了 他 到 说话 .

他心中燃起的怒火让他无法说话。

[ðə; ði]['senətə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The senator straightened up and walked back over to his chair .
这 参议员 拉直 向上 和 步行 后退 超过 到 他的 椅子 .

参议员直起身子，走回自己的椅子旁。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['edi] .
He waved a hand in the direction of Major Eddy .
他 挥手 一个 手 在 这 方向 的 主要的 涡流 .

他朝艾迪少校的方向挥了挥手。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mæn] [duː; də] ?
" What does that man do ?
" 什么 做 那 男人 做 ?

那个人是做什么的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" he asked , as if the major were not present , or was unable to
" 他 问 , 作为 如果 这 主要的 是 不是 展示 , 或者 曾是 无法 到
[ˌkɒmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 .

"他问道，仿佛少校不在场，或者无法理解。

" ['meɪdʒə(r)] ['edi] , " ['dʒenɪŋz] [faʊnd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['ɔpəreits] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
" Major Eddy , " Jennings found control of his voice , " operates remote control .
" 主要的 涡流 , " 詹宁斯 成立 控制 的 他的 嗓音 , " 运作 偏僻的 控制 .

"埃迪少校，"詹宁斯控制住了自己的声音，"操作遥控器。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [vɑːst] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He was trying to reduce the vast complexity of the operation to the
" 他 曾是 尝试 到 减少 这 广阔的 复杂 的 这 手术 到 这
['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
simplest possible language .
最简单的 可能的 语言 .

"他试图用最简单的语言来描述这项行动的复杂性。"

" [biːp] , [eɪt] , " [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Beep , eight , " the signal interrupted him .
" 嘟 , 八 , " 这 信号 中断 他 .

"哔，八，"信号灯打断了他。

" [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [flaɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
" He will guide the ship throughout its entire flight , just as if he were
" 他 将要 指导 这 船 自始至终 它是 全部的 航班 , 只是 作为 如果 他 是
['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
sitting in it . "
坐着 在 它 . "

"他将全程操控这艘船，就像他坐在船上一样。"

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why isn't he sitting in it ?
" 为什么 不是 他 坐着 在 它 ?

他为什么不坐在里面?

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɑːskt] .
" the senator asked .
" 这 参议员 问 .

这位参议员问道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] , ['senətə(r)] .
" That's what the test is for , Senator .
" 那就是 什么 这 测试 是 为了 , 参议员 .

"参议员，这就是测试的目的。"

" ['dʒenɪŋz] [felt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪsi] .
" Jennings felt his voice becoming icy .
" 詹宁斯 毛毡 他的 嗓音 成为 冰冷的 .

詹宁斯感到自己的声音变得冰冷。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [speɪs] [wɪl] [pə'mɪt] ['hjuːmən] [laɪf] .
" We don't know if space will permit human life .
" 我们 不 知道 如果 空间 将要 允许 人类 生活 .

我们不知道太空是否适合人类居住。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] . "
We don't know what's out there . "
我们 不 知道 是什么 出去 那里 . "

我们不知道外面有什么。

" [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] ,
" Best way to find out is for a man to go out there and see ,
" 最好的 方式 到 寻找 出去 是 为了 一个 男人 到 去 出去 那里 和 看 ,

"最好的办法就是亲自去看看，

" [ðə; ði]['senətə(r)] [k'ɒmɛntɪd] ['ʃɔːtli] .
" the senator commented shortly .
" 这 参议员 评论 不久 .

这位参议员简短地评论道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ai][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I want to find out something , I go look at it myself .
" 我 想 到 寻找 出去 某物 , 我 去 看 在 它 我 .

"如果我想知道什么，我就亲自去看看。"

[ai][doʊnt] [dɪ'pend] [ɒn] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [grɑːfs] , [ænd; ənd]['fɒldəˌrɒl] .
I don't depend on charts and graphs , and folderol .
我 不 依赖 在 图表 和 图表 , 和 胡闹 .

我不依赖图表和废话。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
" The major did not even hunch his broad shoulders , a characteristic gesture ,
" 这 主要的 做过 不是 甚至 直觉 他的 广阔 肩膀 , 一个 特征 手势 ,

"这位少校甚至没有耸起他那宽阔的肩膀，这是他标志性的动作。"

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
to show that he had heard ,
到 展示 那 他 有 听到 ,

为了表明他已经听到了，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌʌn'testɪd] [speɪs] . [-]
to show that he wished the senator was out there in untested space . [108]
到 展示 那 他 希望 这 参议员 曾是 出去 那里 在 未经测试 空间 . [-]

表明他希望这位参议员能去到未受考验的太空。[108]

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢？

[hiːz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ! "
He's not even in uniform ! "
他是 不是 甚至 在 制服 ! "

他甚至都没穿制服！

" [prə'fesə(r)] [staɪn] [mein'tein] [saɪt] ['kɒntækt] [ɒn] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd][trænz'mit, træns-, trɑːn-] [ðə; ði] [ɪf] [pʌls] .
" Professor Stein maintains sight contact on the scope and transmits the IFF pulse .
" 教授 斯坦因 保持 视线 接触 在 这 范围 和 传输 这 敌我识别 脉冲 .

斯坦教授保持与瞄准镜的视线接触，并发出敌我识别脉冲。

" [ðə; ði] ['sɛnətərz] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] [bɪ'niːθ] ['hevi] [braʊz] .
" The senator's eyes flashed again beneath heavy brows .
" 这 参议员的 眼睛 闪光灯 再次 下面 重的 眉毛 .

"参议员浓密的眉毛下，眼神再次闪过一丝光芒。"

[hɪz; ɪz][lɪps]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [huː]
His lips indicated what he thought of professors and projects who
他的 嘴唇 表明的 什么 他 想法 的 教授们 和 项目 WHO
[juːst] [ðem; ðəm] .
used them .
用过的 他们 .

他的嘴唇表明了他对教授和使用他们的项目的看法。

" [wʌts] [ɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's IFF ? " he asked .
" 是什么 敌我识别 ? " 他 问 .

“IFF是什么？”他问道。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
The colonel looked at him incredulously .
这 上校 看起来 在 他 难以置信地 .

上校难以置信地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn]
It was on the tip of his tongue to ask where the man had been
它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 问 在哪里 这 男人 有 到过
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

他差点脱口而出问那人在战争期间去了哪里。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [id] ['betə(r)][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
He decided he'd better not ask it .
他 决定 他会 更好的 不是 问 它 .

他决定最好还是别问了。

[hiː; hi] [mait] [lɜːn] .
He might learn .
他 可能 学习 .

他或许会学到东西。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] , ['senətə(r)] .
" It stands for Identification — Friend or Foe , Senator .
" 它 站立 为了 鉴别 — 朋友 或者 敌人 , 参议员 .

“它代表识别——朋友还是敌人，参议员。”

[ɪts] ['ɑːmi] ['dʒɑːgən] . "
It's army jargon . "
它是 军队 行话 . "

这是军队术语。

" [biːp] , ['sev(ə)n] .
" Beep , seven .
" 嘟 , 七 .

“哔，七。

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , ['dʒenɪŋz] [θɔːt] ,
" Seven minutes , Jennings thought ,
" 七 分钟 , 詹宁斯 想法 ,

“还有七分钟，”詹宁斯心想。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['saɪəns]
and here I am trying to explain the culmination of the entire science
和 这里 我 是 尝试 到 解释 这 高潮 的 这 全部的 科学
[ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wɜːdz] .
of all mankind to a lardbrain in simple kindergarten words .
的 全部 人类 到 一个 肥脑 在 简单的 幼儿园 字 .

而我却要用幼儿园小朋友才会懂的简单语言，向一个脑子不太灵光的人解释全人类科学的巅峰之作。

[wel] , [id] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ,
Well , he'd wished there was something to break the tension of the last half hour ,
出色地 , 他会 希望 那里 曾是 某物 到 休息 这 紧张 的 这 最后的 一半 小时 ,

他真希望有什么能缓解过去半小时的紧张气氛。

[ki:p] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] .
keep him occupied .
保持 他 占领 .

让他忙起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
He had it .
他 有 它 .

他有。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt] [ʌp] ,
" You mean the army wouldn't know , after the ship got up ,
" 你 意思是 这 军队 不会 知道 , 后 这 船 得到 向上 ,

你的意思是说，船起火后，军队就不知道了?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊəz][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ?
whether it was ours or the enemy's ?
无论 它 曾是 我们的 或者 这 敌人的 ?

是我们的还是敌人的?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .
" the senator asked incredulously .
" 这 参议员 问 难以置信地 .

"这位参议员难以置信地问道。"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mitɪər] [ɪn] [speɪs] , ['senətə(r)] , " ['dʒenɪŋz] [sed] ['keəfəli] .
" There are meteors in space , Senator , " Jennings said carefully .
" 那里 是 流星 在 空间 , 参议员 , " 詹宁斯 说 小心 .

"太空中有流星，参议员,"詹宁斯谨慎地说。

" ['reɪdɑ:(r)]['kɒntækt][ɪz][ɔ:l][wi:l; wil][hæv; həv][aʊt] [ðeə(r)] .
" Radar contact is all we'll have out there .
" 雷达 接触 是 全部 出色地 有 出去 那里 .

"我们在那里只能依靠雷达联系。"

[ðə; ði] [ɪf] ['mekənɪzəm] [,ri:kən'və:t] ['aʊə(r)] [bi:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:mɪnd] [pʌls] ,
The IFF mechanism reconverts our beam to a predetermined pulse ,
这 敌我识别 机制 重新转换 我们的 光束 到 一个 预先设定 脉冲 ,

IFF机制将我们的光束重新转换为预定的脉冲,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['baʊnsɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] .
and it bounces back to us in a different pattern .
和 它 弹跳 后退 到 我们 在 一个 不同的 图案 .

它以不同的模式反弹回来。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪd] [nəʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That's the only way we'd know if we were still on the ship ,
那就是 这 仅有的 方式 我们会 知道 如果 我们 是 仍然 在 这 船 ,

只有这样我们才能知道自己是否还在船上。

[ɔ:(r)][hæv; həv][baɪ] [tʃɑ:ns] ['fɑ:sənd] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] . "
or have by chance fastened on to a meteor . "
或者 有 经过 机会 系紧 在 到 一个 流星 . "

或者碰巧附着在了流星上。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ? " - [ɑːskt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" What has that got to do with the enemy ? " O'Noonan asked uncomprehendingly .
" 什么 有 那 得到 到 做 和 这 敌人 ? " - 问 不解地 .

"这跟敌人有什么关系？"奥努南不解地问道。

['dʒenɪŋz] [saɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] .
Jennings sighed , almost audibly .
詹宁斯 叹了口气 , 几乎 可听见的 .

詹宁斯叹了口气，声音几乎可以听见。

" [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" The mechanism was developed during the war ,
" 这 机制 曾是 发达 期间 这 战争 ,

"该机制是在战争期间研制出来的，

[wen] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] .
when we didn't know which planes were ours and which the enemy's .
什么时候 我们 没有 知道 哪个 飞机 是 我们的 和 哪个 这 敌人的 .

当时我们根本不知道哪些飞机是我们的，哪些是敌人的。

[wɪv] ['sɪmpli] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz] — [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , ['senətə(r)] . "
We've simply adapted it to this use — to save money , Senator . "
我们已经 简单地 改编 它 到 这 使用 — 到 节省 钱 , 参议员 . "

我们只是将其改造用于此用途——为了省钱，参议员。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" the senator expressed his disbelief .
" 这 参议员 表达 他的 怀疑 .

这位参议员表示难以置信。

" [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" Too complicated .
" 也 复杂的 .

太复杂了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "
The world has grown too complicated . "
这 世界 有 生长 也 复杂的 . "

世界变得太复杂了。

" [biːp] , [sɪks] .
" Beep , six .
" 嘟 , 六 .

"哔，六。"

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [glɑːns, glæns] ['ɪrɪtəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['spiːkə(r)] .
" The senator glanced irritably at the time speaker .
" 这 参议员 瞥了一眼 易怒地 在 这 时间 扬声器 .

参议员不耐烦地瞥了一眼发言人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
It had interrupted his speech .
它 有 中断 他的 演讲 .

它打断了他的讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪɡ'nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
But he chose to ignore the interruption , that was the way to handle
但 他 选择 到 忽略 这 中断 , 那 曾是 这 方式 到 处理
['heklɪŋ] .
heckling .
起哄 .

但他选择无视这种打断，这才是应对嘲讽的正确方法。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .
" I am a simple man .
" 我 是 一个 简单的 男人 .

“我是一个简单的人。”

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l]['peərəntɪdʒ] .
I come from simple parentage .
我 来 从 简单的 亲子关系 .

我出身于普通家庭。

[ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn]
I represent the simple people , the common people , the people with their feet on
我 代表 这 简单的 人们 , 这 常见的 人们 , 这 人们 和 他们的 脚 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我代表的是普通民众，脚踏实地的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [niːdz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːðz] [ænd; ənd]
And the whole world needs to get back to the simple truths and
和 这 所有的 世界 需求 到 得到 后退 到 这 简单的 真相 和
['ɔnisti] . . . .
honesties . . . .
诚实 . . . .

全世界都需要回归简单的真理和诚实......

" ['dʒenɪŋz] ['hedɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [mait] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [,maunti'niə]
" Jennings headed off the campaign speech which might appeal to the mountaineers
" 詹宁斯 标题 离开 这 活动 演讲 哪个 可能 上诉 到 这 登山者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [həʊm] [steɪt] ,
of the senator's home state ,
的 这 参议员的 家 状态 ,

“詹宁斯阻止了那场可能吸引这位参议员家乡州山区选民的竞选演讲。”

[weə(r)] [ə; eɪ][mænz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
where a man's accomplishments were judged by how far he could
在哪里 一个 男人的 成就 是 评判 经过 如何 远的 他 可以
[spɪt][tə'bækəʊ][dʒuːs] ;
spit tobacco juice ;
吐 烟草 汁 ;

在那里，一个人的成就取决于他能把烟草汁吐多远；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bʌŋkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flaɪt]
it had little application in this bunker where the final test before the flight
它 有 小的 应用 在 这 掩体 在哪里 这 最终的 测试 前 这 航班
[ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] .
of man to the stars was being tried .
的 男人 到 这 明星 曾是 存在 尝试 .

在这个掩体中，它几乎没有任何应用，因为这里正在进行人类飞向星辰之前的最后一次测试。

" [tuː; tə][juː 'es] , ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ðɪs] [ʃɪp] [ˌreprɪ'zents] ['sɪmp(ə)l] [truːðz] [ænd; ənd]
" To us , Senator , " he said gently , " this ship represents simple truths and
" 到 我们 , 参议员 , " 他 说 轻轻地 , " 这 船 代表 简单的 真相 和
['ɔnisti] .
honesties .
诚实 .

"对我们来说，参议员，"他温和地说，"这艘船代表着简单的真理和诚实。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]
We are , at this moment , testing the truths of all that mankind has
我们 是 , 在 这 片刻 , 测试 这 真相 的 全部 那 人类 有
['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
ever thought of ,
曾经 想法 的 ,

此刻，我们正在检验人类曾经思考过的所有真理。

['θiəraiz, 'θiːə-] [ə'baʊt] , [bɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
theorized about , believed of the space which surrounds the Earth .
理论化 关于 , 相信 的 这 空间 哪个 周围环境 这 地球 .

对地球周围空间的理论推测和认知。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [meɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [krɒps] ,
A farmer may hear about new methods of growing crops ,
一个 农民 可能 听到 关于 新的 方法 的 生长 农作物 ,

农民可能会听说新的作物种植方法，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [nəʊz] ['weðə(r)] ['ðer] ['præktɪkl] [ɔː(r)][nɒt] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm]
but the only way he knows whether they're practical or not is to try them
但 这 仅有的 方式 他 知道 无论 它们是 实际的 或者 不是 是 到 尝试 他们
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
on his own land .
在 他的 自己的 土地 .

但他唯一知道这些方法是否实用的方法就是在自己的土地上进行试验。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪm'pæsɪvli] . [-]
" The senator looked at him impassively . [109]
" 这 参议员 看起来 在 他 面无表情地 . [-]

"这位参议员面无表情地看着他。[109]

['dʒenɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
Jennings didn't know whether he was going over or not .
詹宁斯 没有 知道 无论 他 曾是 去 超过 或者 不是 .

詹宁斯不知道自己是要越过那条线还是不越过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] .
But he was trying .
但 他 曾是 尝试 .

但他一直在努力。

" [ɔːl] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ;
" All that ship , and all the instruments it contains ;
" 全部 那 船 , 和 全部 这 仪器 它 包含 ;

"那艘船以及船上所有的仪器；

[ðəʊz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɔnisti] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðem; ðəm] .
those represent the utmost honesties of the men who worked on them .
那些 代表 这 极致 诚实 的 这 男人 WHO 工作 在 他们 .

这些作品体现了参与制作人员的最高诚信。

['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] , [tuː; tə][get][baɪ] [wɪð] ['ʃɒdi] ['wɜːkmənʃɪp] , ['kʌvə(r)][ʌp] ['ɪgnərəns] .
Nobody tried to bluff , to get by with shoddy workmanship , cover up ignorance .
无人 尝试 到 虚张声势 , 到 得到 经过 和 劣质的 做工 , 覆盖 向上 无知 .

没有人试图虚张声势，没有人试图用粗制滥造的工艺蒙混过关，也没有人试图掩盖无知。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [dʌz] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [blʌf] [hɪz; ɪz][lænd] ,
A farmer does not try to bluff his land ,
一个 农民 做 不是 尝试 到 虚张声势 他的 土地 ,

农民不会试图虚报自己的土地价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒps][hiː; hi][gets] [telz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['stɔːri] .
for the crops he gets tells the final story .
为了 这 农作物 他 获得 讲述 这 最终的 故事 .

他收获的庄稼最终讲述了这个故事。

['saɪəntɪsts] , [tuː] , [hæv; həv]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] .
Scientists , too , have simple honesty .
科学家 , 也 , 有 简单的 诚实 .

科学家们也同样拥有朴素的诚实。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] , ['senətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [ðeɪ]
They have to have , Senator , for the results will show them up if they
他们 有 到 有 , 参议员 , 为了 这 结果 将要 展示 他们 向上 如果 他们
[doʊnt] .
don't .
不 .

参议员，他们必须这样做，否则结果会暴露他们的错误。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['spekjələtɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] .
" THe SENATOR looked at him speculatively , and with a growing respect .
" 这 参议员 看起来 在 他 推测性地 , 和 和 一个 生长 尊重 .

“参议员若有所思地看着他，眼中流露出越来越深的敬意。”

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [spiːtʃ] , [ðæt] .
Not a bad speech , that .
不是 一个 坏的 演讲 , 那 .

演讲还不错。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
Not a bad speech at all .
不是 一个 坏的 演讲 在 全部 .

演讲相当不错。

[ɪf] [ðɪs] [tɒm'fuːləri] ['æktʃuəli] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
If this tomfoolery actually worked , and it might ,
如果 这 胡闹 实际上 工作 , 和 它 可能 ,

如果这种愚蠢的伎俩真的奏效了，而且它很有可能奏效，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
that could be the approach in selling it to his constituents .
那 可以 是 这 方法 在 销售 它 到 他的 成分 .

这或许是他向选民推销这一理念的方法。

[baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [fʊl] ['kredɪt] ,
By implication , he could take full credit ,
经过 含义 , 他 可以 拿 满的 信用 ,

言下之意，他可以独揽功劳。

[pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
put over the impression that it was he who had stood over the
放 超过 这 印象 那 它 曾是 他 WHO 有 站立 超过 这
['saɪəntɪsts] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən]
scientists making sure they were as honest and simple as the mountain
科学家 制作 当然 他们 是 作为 诚实的 和 简单的 作为 这 山
['fɑːrmərz] .
farmers .
农民 .

给人一种印象，仿佛是他监督科学家们，确保他们像山里的农民一样诚实朴实。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [les] .
Many a man has gone into the White House with less .
许多 一个 男人 有 已消失 进入 这 白色的 房子 和 较少的 .

许多入主白宫的人都比这更有钱。

" [biːp] , [faɪv] .
" Beep , five .
" 嘟 , 五 .

“哔，五。”

" [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] .
" Five more minutes .
" 五 更多的 分钟 .

再过五分钟。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - : [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['dʌmi] [kiː] ?
The sudden thought occurred to O'Noonan : what if he refused to press the dummy key ?
这 突然 想法 发生 到 - : 什么 如果 他 拒绝 到 按 这 假的 钥匙 ?

奥努南突然想到：如果他拒绝按下那个假键会怎么样？

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi] [kɔːld] [tɒm'fuːləri] ?
Refused to take part in this project he called tomfoolery ?
拒绝 到 拿 部分 在 这 项目 他 称为 胡闹 ?

他拒绝参与这个项目，并称之为愚蠢之举？

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['klevə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['lɔːntʃɪŋ] ,
Perhaps they thought they were being clever in having him take part in the ship's launching ,
也许 他们 想法 他们 是 存在 聪明的 在 拥有 他 拿 部分 在 这 船的 发射 ,

或许他们认为让他参加船舶下水仪式是个聪明的做法。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðæt] [ækt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . . . .
and were by that act committing him to something . . . .
和 是 经过 那 行为 提交 他 到 某物 . . . .

而他的这一行为实际上是让他承担了某种义务……

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , ['senətə(r)] .
" This is the final test , Senator .
" 这 是 这 最终的 测试 , 参议员 .

“这是最后的考验，参议员。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [mæn] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] !
After this one , if it is right , man leaps to the stars !
后 这 一 , 如果 它 是 正确的 , 男人 跳跃 到 这 明星 !

如果这次成功了，人类将腾飞到星辰大海！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenɪŋz] - [pliː] ,
" It was Jennings ' plea ,
" 它 曾是 詹宁斯 - 恳求 ,

“这是詹宁斯的请求，

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['senətə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] .
his final attempt to catch the senator up in the fire and the dream .
他的 最终的 试图 到 抓住 这 参议员 向上 在 这 火 和 这 梦 .

他最后一次尝试将参议员卷入这场火灾和梦想之中。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [jæp] ['kɑːlənɪsts] ['wɒntɪŋ] ['steɪthʊd] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] ['draɪli] .
" And then more yapping colonists wanting statehood , " the senator said dryly .
" 和 然后 更多的 喋喋不休 殖民者 想要 建州 , " 这 参议员 说 干巴巴地 .

“然后还有更多喋喋不休的殖民者想要建州，”参议员冷冷地说。

" [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
" Upsetting the balance of power .
" 镦 这 平衡 的 力量 .

“打破权力平衡。”

['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] .
Changing things .
变化 事物 .

改变现状。

" ['dʒenɪŋz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Jennings was silent .
" 詹宁斯 曾是 沉默的 .

詹宁斯沉默不语。

" [biːp] , [fɔː(r)] . "
" Beep , four . "
" 嘟 , 四 . "

“哔，四。”

" [mɔː(r)] [ɪm'pɔːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['djuːti] - [friː] , " - [went] [ɒn] .
" More imports trying to get into our country duty - free , " O'Noonan went on .
" 更多的 进口 尝试 到 得到 进入 我们的 国家 责任 - 自由的 , " - 去 在 .

“越来越多的进口商品试图免税进入我国，”奥努南继续说道。

" [ʌp'setɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
" Upsetting our economy .
" 镦 我们的 经济 .

“扰乱我们的经济。”

" [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɒbɪɪsts] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn]
" His vision was of lobbyists threatening to cut off contributions if their own
" 他的 想象 曾是 的 说客 威胁 到 切 离开 贡献 如果 他们的 自己的
['ɪndəstriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
industries were not kept in a favorable position .
行业 是 不是 保留 在 一个 有利 位置 .

“他的设想是，如果游说者自己的行业得不到有利地位，他们就会威胁停止捐款。

[ɒv; əv] [grɪm] - [dʒɔːd] [ɪn'dʌstriəlɪst] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['træktəb(ə)l] ['kændɪdət] [ʌp] [ɪn]
Of grim - jawed industrialists who could easily put a more tractable candidate up in
的 严峻 - 下巴 实业家 WHO 可以 容易地 放 一个 更多的 易于处理 候选人 向上 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
his place to be elected by the free and thinking people of his state .
他的 地方 到 是 当选 经过 这 自由的 和 思维 人们 的 他的 状态 .

那些面容冷峻的实业家们，完全可以推举一位更易于驾驭的候选人，让本州自由思考的人民选出他。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [kætʃ] ['freɪzɪz] , [ðə; ði] [sɪ'mæntɪkli] - ['ləʊdɪd] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
All the best catch phrases , the semantically - loaded promises , the advertising
全部 这 最好的 抓住 短语 , 这 语义上 - 已加载 承诺 , 这 广告
[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
appropriations being used by his opponent .
拨款 存在 用过的 经过 他的 对手 .

他的对手使用了所有最流行的口号、语义丰富的承诺以及广告宣传手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
It was a dilemma .
它 曾是 一个 困境 .

这是一个两难的选择。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['bændwæɡən] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Should he jump on the bandwagon of advancement to the stars ,
应该 他 跳 在 这 跟风 的 进步 到 这 明星 ,

如果他搭上晋升明星的顺风车，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
hoping to catch the imagination of the voters by it ?
希望 到 抓住 这 想像力 的 这 选民 经过 它 ?

希望借此激发选民的想象力?

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['voʊtərz] ['riːəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?
Were the voters really in favor of progress ?
是 这 选民 真的 在 偏爱 的 进步 ?

选民们真的支持进步吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [speɪs] [flaɪt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [peɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθs] , [ðə; ði] [braʊnz] ,
What could this space flight put in the dinner pails of the Smiths , the Browns ,
什么 可以 这 空间 航班 放 在 这 晚餐 水桶 的 这 史密斯 , 这 布朗队 ,
[ðə; ði] ['dʒɒnsənz] ?
the Johnsons ?
这 约翰逊 ?

这次太空飞行能给史密斯一家、布朗一家、约翰逊一家带来什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
It was all very well to talk about the progress of mankind ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 这 进步 的 人类 ,

谈论人类进步固然很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
but that was the only measure to be considered .
但 那 曾是 这 仅有的 措施 到 是 经过考虑的 .

但这却是唯一可以考虑的措施。

['eni] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [njuː] [ðæt] .
Any politician knew that .
任何 政治家 知道 那 .

任何政治家都知道这一点。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['saɪəntɪst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
And apparently no scientist knew it .
和 显然 不 科学家 知道 它 .

显然，没有一位科学家知道这一点。

[mæn] [əd'vɑːnsɪz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ɡʌt] .
Man advances only when he sees how it will help him stuff his gut .
男人 进展 仅有的 什么时候 他 看到 如何 它 将要 帮助 他 东西 他的 肠道 .

人只有在看到某件事能帮助他填饱肚子时才会前进。

" [biːp] , [θriː] .
" Beep , three .
" 嘟 , 三 .

“哔，三。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd] [sæt] [lɒst] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" For a full minute , the senator had sat lost in speculation .
" 为了 一个 满的 分钟 , 这 参议员 有 卫星 丢失的 在 推测 .

“这位参议员沉思了整整一分钟。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [ɡeɪn] ?
And what could he personally gain ?
和 什么 可以 他 亲自 获得 ?

他个人能从中获得什么好处?

[ə; eɪ][plæn] , [fʊl] - [fɔːmd] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A plan , full - formed , sprang into his mind .
一个 计划 , 满的 - 形成 , 弹簧 进入 他的 头脑 .

一个完整的计划瞬间涌入他的脑海。

[ðɪs] [həʊl] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [-]
This whole deal could be taken out of the hands of [110]
这 所有的 交易 可以 是 已采取 出去 的 这 双手 的 [-]

整个交易可能会脱离[110] 的控制。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɒn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
the military on charges of waste and corruption .
这 军队 在 收费 的 浪费 和 腐败 .

军方被指控浪费和腐败。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɪndəstri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
It could be brought back into the control of private industry , where it
它 可以 是 带来 后退 进入 这 控制 的 私人的 行业 , 在哪里 它
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .

它应该重新回到私营企业的控制之下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][vɑːst][trækts][ɒv; əv][lænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] , [trækts][hiː; hi][kʊd; kəd] [bai]
He thought of vast tracts of land in his own state , tracts he could buy
他 想法 的 广阔的 小册子 的 土地 在 他的 自己的 状态 , 小册子 他 可以 买
[tʃiːp] ,
cheap ,
便宜的 ,

他想到了自己所在州的大片土地，那些他可以低价买到的土地。

[θruː] ['dʌmi] ['kʌmpəniz] ,
through dummy companies ,
通过 假的 公司 ,

通过空壳公司，

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fæktriz] ['nesəsəri]
places which could be made very suitable for the giant factories necessary
地方 哪个 可以 是 制成 非常 合适的 为了 这 巨大的 工厂 必要的
[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['speɪsʃɪp] .
to manufacture spaceships .
到 生产 宇宙飞船 .

有些地方非常适合建造制造宇宙飞船所需的巨型工厂。

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
As chairman of the appropriations committee , it wouldn't be difficult to
作为 主席 的 这 拨款 委员会 , 它 不会 是 难的 到
[sweɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [saɪt] .
sway the choice of site .
摇摆 这 选择 的 地点 .

作为拨款委员会主席，要左右选址并不难。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ekstrə] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] .
And all that extra employment for the people of his own state .
和 全部 那 额外的 就业 为了 这 人们 的 他的 自己的 状态 .

而且这些额外的就业机会也惠及了他所在州的民众。

[ðə; ði]['voʊtərz]['kʊd(ə)nt] [fə'get] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] !
The voters couldn't forget plain , simple , honest O'Noonan after that !
这 选民 不能 忘记 清楚的 , 简单的 , 诚实的 - 后 那 !

那之后，选民们再也忘不了朴实、简单、诚实的奥努南了！

" [biːp] , [tuː] .
" Beep , two .
" 嘟 , 二 .

“哔，二。

" ['dʒenɪŋz] [felt] [ðə; ði] [swet] [biːdz] [ɪn'kriːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" JENNINGS FELT the sweat beads increase on his forehead .
" 詹宁斯 毛毡 这 汗 珠子 增加 在 他的 前额 .

詹宁斯感到额头上的汗珠越来越多。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['səʊkɪŋ] [wet] .
His collar was already soaking wet .
他的 衣领 曾是 已经 浸泡 湿的 .

他的衣领已经湿透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['senətə(r)] [θruː] [tuː] [lɒŋ] ['mɪnɪts] , ['terəb(ə)l]['iːən; 'iːɒn] -
He had been watching the senator through two long minutes , terrible eon -
他 有 到过 观看 这 参议员 通过 二 长的 分钟 , 糟糕的 永世 -
[kən'sjuːmɪŋ] ['mɪnɪts] ,
consuming minutes ,
消费 分钟 ,

他已经注视着那位参议员整整两分钟，漫长而可怕的两分钟，仿佛时间都凝固了。

[ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði]['senətə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] .
the impassive face showing only what the senator wanted it to show .
这 冷漠 脸 显示 仅有的 什么 这 参议员 通缉 它 到 展示 .

那张面无表情的脸，只展现出参议员想展现的一面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [naʊ] ['sɒfn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [nəʊ'bɪləti] .
He saw the face now soften into something approaching benignity , nobility .
他 锯 这 脸 现在 软化 进入 某物 接近 仁慈 , 贵族 .

他看到那张脸柔和下来，变得温和而高贵。

[ðə; ði] [hed] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heə(r)] [tɒst] [bæk] .
The head came up , the silvery hair tossed back .
这 头 来了 向上 , 这 银色 头发 抛掷 后退 .

她抬起头，银色的头发向后甩去。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Son , " he said with a ringing thrill in his voice .
" 儿子 , " 他 说 和 一个 铃声 刺激 在 他的 嗓音 .

“儿子，”他声音里带着激动的神情说道。

" [mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] !
" Mankind must reach the stars !
" 人类 必须 抵达 这 明星 !

人类必须到达星辰大海！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] !
We must allow nothing to stop that !
我们 必须 允许 没有什么 到 停止 那 !

我们绝不能允许任何事情阻碍这一目标！

[nəʊ]['pɜːsən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'liːf] , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
No personal consideration , no personal belief , nothing must stand in the way of
不 个人的 考虑 , 不 个人的 信仰 , 没有什么 必须 站立 在 这 方式 的
[ˌmæn'kaɪndz] ['greɪtɪst] [driːm] !
mankind's greatest dream !
人类的 最 梦 !

抛开个人恩怨，抛开个人信仰，没有什么能阻挡人类最伟大的梦想！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃruːdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['dʒenɪŋz] - [feɪs] ,
" His eyes were shrewdly watching the effect upon Jennings ' face ,
" 他的 眼睛 是 精明地 观看 这 影响 之上 詹宁斯 - 脸 ,

"他敏锐地观察着詹宁斯脸上的反应，

['meʒərɪŋ] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['voʊtərz] .
measuring through him the effect such a speech would have upon the voters .
测量 通过 他 这 影响 这样的 一个 演讲 会 有 之上 这 选民 .

通过他来衡量这样的演讲会对选民产生什么影响。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [spred] ['əʊvə(r)] ['dʒenɪŋz] - [feɪs] , [ðə; ði] [gləʊ] .
He saw the relief spread over Jennings ' face , the glow .
他 锯 这 宽慰 传播 超过 詹宁斯 - 脸 , 这 辉光 .

他看到詹宁斯脸上露出如释重负的神情，容光焕发。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] .
Yes , it might work .
是的 , 它 可能 工作 .

是的，或许可行。

" [naʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kaɪndli] ['tɒlərəns] ,
" Now , son , " he said with kindly tolerance ,
" 现在 , 儿子 , " 他 说 和 亲切地 宽容 ,

"好了，孩子，"他温和而宽容地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['presɪŋ] [ðɪs] [kiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] . "
" tell me what you want me to do about pressing this key when the time comes . "
" 告诉 我 什么 你 想 我 到 做 关于 紧迫 这 钥匙 什么时候 这 时间 来 . "

"告诉我，到时候我该如何按下这个键。"

" [biːp] , [wʌn] .
" Beep , one .
" 嘟 , 一 .

"哔，一。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [drəʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ə'laʊd] .
" And then the continuous drone while the seconds were being counted off aloud .
" 和 然后 这 连续的 无人机 尽管 这 秒 是 存在 计数 离开 大声 .

"然后是持续不断的嗡嗡声，同时有人大声数着秒数。

" ['fɪfti] - [naɪn] , ['fɪfti] - [eɪt] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] —
" Fifty - nine , fifty - eight , fifty - seven —
" 五十 - 九 , 五十 - 八 , 五十 - 七 —

"五十九、五十八、五十七——

" [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [went] [ɒn] [waɪl] ['dʒenɪŋz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['dʌmi] [kiː] [daʊn] ,
" The droning went on while Jennings showed the senator just how to press the dummy key down ,
" 这 无人机 去 在 尽管 詹宁斯 显示 这 参议员 只是 如何 到 按 这 假的 钥匙 向下 ,

"在詹宁斯向参议员演示如何按下假按键的同时，嗡嗡声还在继续。"

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['keəf(ə)l] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] .
explaining it in careful detail , and just when .
解释 它 在 小心 细节 , 和 只是 什么时候 .

详细解释清楚，并说明具体时间。

" ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , ['θɜːti] - [sɪks] , ['θɜːti] - [faɪv] — "
" Thirty - seven , thirty - six , thirty - five — "
" 三十 - 七 , 三十 - 六 , 三十 - 五 — "

"三十七，三十六，三十五——"

" ['meɪdʒə(r)] !
" Major !
" 主要的 !

"主要的！

" ['dʒenɪŋz] [kɔːld] ['kwestʃənɪŋli] .
" Jennings called questioningly .
" 詹宁斯 称为 质疑地 .

詹宁斯带着疑问打来电话。

" ['redi] , [sɜː(r)] . "
" Ready , sir . "
" 准备好 , 先生 . "

"准备好了，先生。"

" [prə'fesə(r)] ! "
" Professor ! "
" 教授 ! "

"教授！ "

" ['redi] , [sɜː(r)] . "
" Ready , sir . "
" 准备好 , 先生 . "

"准备好了，先生。"

" [θriː] , [tuː] , [wʌn] , ['zɪərəʊ] ! "
" Three , two , one , ZERO ! "
" 三 , 二 , 一 , 零 ! "

"三、二、一、零！ "

" [pres] [ˌaɪ 'tiː] , ['senətə(r)] !
" Press it , Senator !
" 按 它 , 参议员 !

"参议员，请按！ "

" ['dʒenɪŋz] [kɔːld] ['fræntɪkli] .
" Jennings called frantically .
" 詹宁斯 称为 疯狂地 .

詹宁斯焦急地打来电话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪərɪŋ] [stʌd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] .
Already the automatic firing stud had taken over .
已经 这 自动的 射击 钉子 有 已采取 超过 .

自动击发装置已经接管了工作。

[ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð] ['dʒaɪənt] [streŋθ] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
The bellowing , roaring flames reached down with giant strength , nudging the ship
这 咆哮 , 咆哮 火焰 达到 向下 和 巨大的 力量 , 轻推 这 船
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

咆哮怒吼的火焰以巨大的力量向下蔓延，将船体向上推起。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] , ['weɪtɪŋ] .
seeming to hang suspended , waiting .
似乎 到 悬挂 暂停 , 等待 .

仿佛悬在空中，等待着。

" [pres] [ˌaɪ 'tiː] !
" Press it !
" 按 它 !

"按下它！"

" [ðə; ði] ['sɛnətərz] [hænd] [prest] [ðə; ði] ['dʌmi] [kiː] .
" The senator's hand pressed the dummy key .
" 这 参议员的 手 按下 这 假的 钥匙 .

参议员的手按下了假键。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
He was committed .
他 曾是 坚定的 .

他很投入。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
As if the ship had really been waiting , it lifted , faster and faster .
作为 如果 这 船 有 真的 到过 等待 , 它 抬起 , 快点 和 快点 .

仿佛这艘船真的一直在等待着什么似的，它升空了，速度越来越快。

" ['meɪdʒə(r)] ? "
" Major ? "
" 主要的 ? "

"主要的？"

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I have it , sir .
" 我 有 它 , 先生 .

"我有了，先生。"

" [ðə; ði]['meɪdʒərz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bæŋk][ɒv; əv][kən'trəʊlz] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]
" The major's hands were flying over his bank of controls , correcting the
" 这 专业的 双手 是 飞行 超过 他的 银行 的 控制 , 纠正 这
[slaɪt] [ˌʌn'bæləns] [ɒv; əv] [θrʌst] ,
slight unbalance of thrusts ,
轻微 不平衡 的 推力 ,

"少校的手在操纵杆上飞快地移动，纠正着轻微的推力不平衡。"

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
holding the ship as steady as if he were in it .
保持 这 船 作为 稳定的 作为 如果 他 是 在 它 .

他稳稳地托着船，就像他身处船中一样。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['vɪʒuəl] [saɪt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .
Already the ship was beyond visual sight , picking up speed .
已经 这 船 曾是 超过 视觉的 视线 , 挑选 向上 速度 .

飞船已经消失在视线之外，并且速度越来越快。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪp][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] [wɒz; wəz] [-]
But the pip on the radar screens was [111]
但 这 管道 在 这 雷达 屏幕 曾是 [-]

但雷达屏幕上的点是[111]

[strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
strong and clear .
强的 和 清除 .

清晰有力。

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [strɒŋ] .
The drone of the IFF returning signal was equally strong .
这 无人机 的 这 敌我识别 返回 信号 曾是 同样地 强的 .

IFF返回信号的嗡嗡声同样强烈。

[ðə; ði]['senətə(r)][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The senator sat and waited .
这 参议员 卫星 和 等待 .

参议员坐着等待。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He had done his job .
他 有 完毕 他的 工作 .

他已经完成了他的工作。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
He felt it perhaps would have been better to have had the
他 毛毡 它 也许 会 有 到过 更好的 到 有 有 这
[fə'tɑːgrəfərz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
photographers on the spot ,
摄影师 在 这 点 ,

他觉得如果当时有摄影师在现场拍摄或许会更好。

[bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['keəfəli] [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['leɪtə(r)]
but realized the carefully directed and rehearsed pictures to be taken later
但 已实现 这 小心 指导 和 排练 图片 到 是 已采取 之后
[wʊd] [meɪk] ['betə(r)][vəʊt] ['fɒdə(r)] .
would make better vote fodder .
会 制作 更好的 投票 饲料 .

但他意识到，之后精心策划和排练拍摄的照片会是更好的拉票素材。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [naʊ] , ['senətə(r)] ,
" It's already out in space now , Senator ,
" 它是 已经 出去 在 空间 现在 , 参议员 ,

“它现在已经在太空中了，参议员。”

" ['dʒenɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] .
" Jennings found a second of time to call it to the senator .
" 詹宁斯 成立 一个 第二 的 时间 到 称呼 它 到 这 参议员 .

詹宁斯抽出一点时间给参议员打了个电话。

[ðə; ði][pɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The pips and the signals were bright and clear , coming through the
这 点数 和 这 信号 是 明亮的 和 清除 , 未来 通过 这
[aɪ'ɒnəsfɪə(r)] ,
ionosphere ,
电离层 ,

哔哔声和信号清晰明亮地穿过电离层。

[ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
the Heaviside layer as they had been designed to do .
这 赫维赛德 层 作为 他们 有 到过 设计 到 做 .

赫维赛层正如它们被设计的那样发挥作用。

['dʒenɪŋz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['senətə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
Jennings wondered if the senator could ever be made to understand the simple
詹宁斯 想知道 如果 这 参议员 可以 曾经 是 制成 到 理解 这 简单的
['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðæt] [aʊt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [truː] .
honesty of scientists who had worked that out so well and true .
诚实 的 科学家 WHO 有 工作 那 出去 所以 出色地 和 真的 .

詹宁斯想知道，这位参议员是否有可能理解科学家们所秉持的简单诚实，他们已经把这件事研究得如此透彻、如此真实。

[braɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Bright and strong and clear .
明亮的 和 强的 和 清除 .

明亮、强劲、清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] !
And then there was nothing !
和 然后 那里 曾是 没有什么 !

然后就什么都没有了！

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] .
The screens were blank .
这 屏幕 是 空白的 .

屏幕一片空白。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The sounds were gone .
这 声音 是 已消失 .

声音消失了。

['dʒenɪŋz] [stʊd] [ɪn]['stjuːpɪfaɪd]['saɪləns] .
JENNINGS STOOD in stupefied silence .
詹宁斯 站立 在 目瞪口呆 沉默 .

詹宁斯呆立在那里，一言不发。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] !
" It shut !
" 它 关闭 !

“它关上了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɒf] !
It shut off !
它 关闭 离开 !

它关机了！

" ['meɪdʒə(r)] ['ɛdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Major Eddy's voice was shrill in amazement .
" 主要的 艾迪的 嗓音 曾是 尖锐 在 惊愕 .

埃迪少校惊愕得声音尖锐。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [raɪt] [aʊt] , ['kɜːn(ə)l] .
" It cut right out , Colonel .
" 它 切 正确的 出去 , 上校 .

“它突然就断了，上校。”

[nəʊ] [feɪd] , [nəʊ] ['daɪɪŋ] ['sɪgnəl] , [dʒʌst] [aʊt] !
No fade , no dying signal , just out !
不 褪色 , 不 垂死 信号 , 只是 出去 !

没有信号衰减，也没有信号消失，就是突然没电了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
" It was the first time Jennings had ever heard a note of excitement in
" 它 曾是 这 第一的 时间 詹宁斯 有 曾经 听到 一个 笔记 的 激动 在
[prə'fesə(r)] [staɪnz] [vɔɪs] .
Professor Stein's voice .
教授 斯坦的 嗓音 .

这是詹宁斯第一次在斯坦教授的声音中听到一丝兴奋。

[ðə; ði] [fəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
The phone began to ring , loud and shrill .
这 电话 开始 到 戒指 , 大声 和 尖锐 .

电话铃声响起，声音又大又刺耳。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] , [weə(r)] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst]

That would be from the General's observation post , where he , too , must

那 会 是 从 这 将军的 观察 邮政 , 在哪里 他 , 也 , 必须

[hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

have lost the signal .

有 丢失的 这 信号 .

那应该是将军的观察哨发出的信号，他在那里也一定失去了信号。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['rəʊzi] [driːm] [ɒv; əv][vɑːst] ['eikəridʒ] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət]

The excitement penetrated the senator's rosy dream of vast acreages being sold at

这 激动 渗透 这 参议员的 红润 梦 的 广阔的 面积 存在 卖 在

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɒfɪt] ,

a huge profit ,

一个 巨大的 利润 ,

这种兴奋打破了这位参议员关于大片土地能以巨额利润出售的美好幻想。

['dʒaɪənt] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['fæktriz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['əʊnəʃɪp] .

giant walls of factories going up under his remote - control ownership .

巨大的 墙壁 的 工厂 去 向上 在下面 他的 偏僻的 - 控制 所有权 .

在他的远程操控下，一座座巨大的工厂拔地而起。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

" What's wrong ?

" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

['dʒenɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

Jennings did not answer him .

詹宁斯 做过 不是 回答 他 .

詹宁斯没有回答他。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æltɪtjuːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What was the altitude ? " he asked .

" 什么 曾是 这 高度 ? " 他 问 .

他问：“海拔是多少？”

[ðə; ði] [fəʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The phone continued to ring , but he was not yet ready to answer it .

这 电话 持续 到 戒指 , 但 他 曾是 不是 然而 准备好 到 回答 它 .

电话铃声持续响起，但他还没准备好接听。

" ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['edi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

" Hundred fifty miles , maybe a little more , " Major Eddy answered in a dull voice .

" 百 五十 英里 , 或许 一个 小的 更多的 , " 主要的 涡流 回答 在 一个 乏味的 嗓音 .

“一百五十英里，也许还要多一点，”埃迪少校用沉闷的声音回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] .

" And then , nothing , " he repeated incredulously .

" 和 然后 , 没有什么 , " 他 重复 难以置信地 .

“然后，就什么都没有了，”他难以置信地重复道。

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [rɪŋ] [naʊ] ,
" The phone was one long ring now ,
" 这 电话 曾是 一 长的 戒指 现在 ,

电话铃声一直响个不停，

['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [kiː] [prest] [daʊn] [ænd; ənd]
taken off of automatic signal and rung with a hand key pressed down and
已采取 离开 的 自动的 信号 和 梯子 和 一个 手 钥匙 按下 向下 和
[held] [ðeə(r)] .
held there .
握住 那里 .

取消自动信号，用手动按键按住不放进行呼叫。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['dʒenɪŋz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
In a daze , Jennings picked up the phone .
在 一个 发呆 , 詹宁斯 挑选 向上 这 电话 .

詹宁斯恍惚间拿起电话。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Yes , General , " he answered as though he were no more than a
" 是的 , 一般的 , " 他 回答 作为 尽管 他 是 不 更多的 比 一个
['rəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

“是的，将军，”他回答道，语气就像个机器人。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kwestʃənz] ,
He hardly listened to the general's questions ,
他 几乎 听着 到 这 将军的 问题 ,

他几乎没听将军的提问。

[dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['evri] ['reɪdɑːskəʊp] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eəriə][hæd; həd] [lɒst] ['kɒntækt]
did not need the report that every radarscope throughout the area had lost contact
做过 不是 需要 这 报告 那 每一个 雷达 自始至终 这 区域 有 丢失的 接触
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
at the same instant .
在 这 相同的 立即的 .

不需要报告说该地区所有雷达站都在同一时刻失去了联系。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn]
Somehow he had known that would be true , that it wasn't just his own
不知何故 他 有 已知 那 会 是 真的 , 那 它 不是 只是 他的 自己的
['mekənɪzəmz] ['feɪlɪŋ] .
mechanisms failing .
机制 失败 .

他似乎早就知道会是这样，不仅仅是他自身的机制出了问题。

[wʌn] ['kwestʃən] [dɪd] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [maɪnd] .
One question did penetrate his stunned mind .
一 问题 做过 穿透 他的 目瞪口呆 头脑 .

有一个问题却穿透了他震惊的思绪。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['senətə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How is the senator taking it ?
" 如何 是 这 参议员 采取 它 ?

“这位参议员对此有何反应？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" the general asked finally .
" 这 一般的 问 最后 .

将军最后问道。

" [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] , [æz; əz] [jet] , " ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] ['krɪptɪkli] .
" Uncomprehending , as yet , " Jennings answered cryptically .
" 难以理解 , 作为 然而 , " 詹宁斯 回答 神秘地 .

"目前还不明白,"詹宁斯含糊其辞地回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['penətreɪt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" But even there it will penetrate sooner or later .
" 但 甚至 那里 它 将要 穿透 很快 或者 之后 .

但即使在那里，它迟早也会渗透进去。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
We'll have to face it then . "
出色地 有 到 脸 它 然后 . "

到那时，我们就不得不面对现实了。

" [jes] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪd] .
" Yes , " the general sighed .
" 是的 , " 这 一般的 叹了口气 .

"是的,"将军叹了口气。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['seɪfti] ?
" What about safety ?
" 什么 关于 安全 ?

安全方面呢?

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "
What if it fell on a big city , for example ? "
什么 如果 它 跌倒 在 一个 大的 城市 , 为了 例子 ? "

如果它落在某个大城市里呢?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] , " ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] .
" It had escape velocity , " Jennings answered .
" 它 有 逃脱 速度 , " 詹宁斯 回答 .

"它具有逃逸速度,"詹宁斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [ɪts][trə'dʒektəri] [ɪn'defɪnətli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" It would simply follow its trajectory indefinitely — which was away from Earth .
" 它 会 简单地 跟随 它是 弹道 无限期 — 哪个 曾是 离开 从 地球 .
"
"
"

"它会一直沿着既定轨迹运行下去——而这条轨迹就是远离地球。"

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ? " [ðə; ði]['senətə(r)] [ɑːskt] ['ærəgəntli] .
" What's happening now ? " the senator asked arrogantly .
" 是什么 发生 现在 ? " 这 参议员 问 傲慢地 .

"现在发生了什么事? "这位参议员傲慢地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl]
He had been out of the limelight long enough , longer than was usual
他 有 到过 出去 的 这 聚光灯 长的 足够的 , 更长 比 曾是 通常
[ɔː(r)] ['nesəsəri] .
or necessary .
或者 必要的 .

他已经淡出公众视野太久了，比通常情况或必要的时间都要长。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [-]
He didn't like it when people went about their business as [112]
他 没有 喜欢 它 什么时候 人们 去 关于 他们的 商业 作为 [-]

他不喜欢人们忙于自己的事[112]

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['prez(ə)nt] .
if he were not present .
如果 他 是 不是 展示 .

如果他不在场的话。

" ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [test] , ['senətə(r)] ,
" Quiet during the test , Senator ,
" 安静的 期间 这 测试 , 参议员 ,

"参议员，考试期间请保持安静。"

" ['dʒenɪŋz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði][mæn] ['dʒentli] .
" Jennings took his mouth from the phone long enough to reprove the man gently .
" 詹宁斯 采取 他的 嘴 从 这 电话 长的 足够的 到 责备 这 男人 轻轻地 .

詹宁斯放下电话，温和地责备了那人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Apparently he got away with it ,
显然 他 得到 离开 和 它 ,

他显然逃脱了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['senətə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ə'gen] .
for the senator put his finger to his lips knowingly and sat back again .
为了 这 参议员 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 明知 和 卫星 后退 再次 .

那位参议员心知肚明地把手指放在嘴唇上，然后又坐了回去。

" [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ?
" The senator's starting to ask questions ?
" 这 参议员的 开始 到 问 问题 ?

"这位参议员开始提问了？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] .
" the general asked into the phone .
" 这 一般的 问 进入 这 电话 .

将军对着电话问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] . "
It won't be long now . "
它 惯于 是 长的 现在 . "

不会太久了。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .
" I hate to contemplate it , Jim , " the general said in apprehension .
" 我 恨 到 沉思 它 , 吉姆 , " 这 一般的 说 在 忧虑 .

"我真不想去想这件事，吉姆，"将军忧心忡忡地说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [hiːl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's only one way he'll translate it .
" 有 仅有的 一 方式 地狱 翻译 它 .

"他只会用一种方式翻译。"

[tuː] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [lɒst] .
Two billion dollars shot up into the air and lost .
二 十亿 美元 射击 向上 进入 这 空气 和 丢失的 .

二十亿美元飞向空中，却不知所踪。

" [ðen] ['ʃɑːpli] .
" Then sharply .
" 然后 尖锐地 .

然后突然。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [dʌn] , ['kɜːn(ə)l] .
" There must be something you've done , Colonel .
" 那里 必须 是 某物 你已经 完毕 , 上校 .

“上校，你肯定做了什么坏事。”

[sʌm; səm] [mis'teik] [juːv] [meɪd] .
Some mistake you've made .
一些 错误 你已经 制成 .

你犯了个错误。

" [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [strʌk] [æt; ət] ['dʒenɪŋz] - ['stʌmək] , [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
" THE IMPLIED accusation struck at Jennings ' stomach , a heavy blow .
" 这 暗示 指控 击 在 詹宁斯 - 胃 , 一个 重的 吹 .

“这番隐含的指控如同重击詹宁斯的胃，令他难以承受。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" That's the way it's going to be ?
" 那就是 这 方式 它是 去 到 是 ?

事情就是这样吗?

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] .
" he stated the question , knowing its answer .
" 他 声明 这 问题 , 会心 它是 回答 .

他明知答案，却依然提出了这个问题。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [freɪz] .
" For the good of the service , " the general answered with a stock phrase .
" 为了 这 好的 的 这 服务 , " 这 一般的 回答 和 一个 库存 短语 .

“为了部队的利益，”将军用一句惯用语回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
" If it is the fault of one officer and his men , we may be given another chance .
" 如果 它 是 这 过错 的 一 官 和 他的 男人 , 我们 可能 是 给定 其他 机会 .

“如果这只是一名军官及其部下的过错，我们或许还能得到一次机会。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪt'self] , [wiː; wi] [wəʊnt] . "
If it is the failure of science itself , we won't . "
如果 它 是 这 失败 的 科学 本身 , 我们 惯于 . "

如果这是科学本身的失败，我们就不会这么做。

" [ai] [siː] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
" I see , " the colonel answered .
" 我 看 , " 这 上校 回答 .

“我明白了，”上校回答道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ,
" You won't be the first soldier , Colonel ,
" 你 惯于 是 这 第一的 士兵 , 上校 ,

“你不会是第一个，上校，

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pʌblɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "
to be unjustly punished to maintain public faith in the service . "
到 是 不公正的 受到惩罚 到 维持 民众 信仰 在 这 服务 . "

为了维护公众对公务员的信任，甘愿遭受不公正的惩罚。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['dʒenɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['fɔːməli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['feɪsɪŋ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .
" Yes , sir , " Jennings answered as formally as if he were already facing court martial .
" 是的 , 先生 , " 詹宁斯 回答 作为 正式地 作为 如果 他 是 已经 面向 法庭 武术 .

“是的，长官,”詹宁斯一本正经地回答道，仿佛他即将面临军事法庭的审判。

" [ɪts] [bæk] !
" It's back !
" 它是 后退 !

它回来了！

" ['meɪdʒə(r)] ['edi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Major Eddy shouted in his excitement .
" 主要的 涡流 喊叫 在 他的 激动 .

埃迪少校兴奋地大喊起来。

" [ɪts] [bæk] , ['kɜːn(ə)l] !
" It's back , Colonel !
" 它是 后退 , 上校 !

“它回来了，上校！”

" [ðə; ði][pɪp] , ['truːli] , [ʃəʊd] ['stɑːtlɪŋli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑːskəʊp] ,
" The pip , truly , showed startlingly clear and sharp on the radarscope ,
" 这 管道 , 真的 , 显示 令人震惊地 清除 和 锋利的 在 这 雷达 ,

“雷达屏幕上显示的那个点确实清晰锐利得惊人。”

[ðə; ði] [kə'rekt] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .
the correct signals were coming in sure and strong .
这 正确的 信号 是 未来 在 当然 和 强的 .

正确的信号正在可靠而强烈地传递过来。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] .
As suddenly as the ship had cut out , it was back .
作为 突然 作为 这 船 有 切 出去 , 它 曾是 后退 .

就像飞船突然断电一样，它又突然恢复了。

" [ɪts] [bæk] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['kɜːn(ə)l] ['dʒenɪŋz] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdɑːskəʊp] .
" It's back , General , " Colonel Jennings shouted into the phone , his eyes fixed upon his own radarscope .
" 它是 后退 , 一般的 , " 上校 詹宁斯 喊叫 进入 这 电话 , 他的 眼睛 固定的 之上 他的 自己的 雷达 .

“将军，它回来了！”詹宁斯上校对着电话大喊，眼睛紧盯着自己的雷达屏幕。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz]['ɑːnsə(r)] .
He dropped the phone without waiting for the general's answer .
他 掉落 这 电话 没有 等待 为了 这 将军的 回答 .

他没等将军回答就把手机扔了。

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" Good , " exclaimed the senator .
" 好的 , " 惊呼 这 参议员 .

“好！”参议员惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] . "
" I was getting a little bored with nothing happening . "
" 我 曾是 获得 一个 小的 无聊的 和 没有什么 发生 . "

“没什么事发生，我有点无聊了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][kən'trəʊl] ?
" Have you got control ?
" 有 你 得到 控制 ?

你能控制局面吗?

" ['dʒenɪŋz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Jennings called to the major .
" 詹宁斯 称为 到 这 主要的 .

詹宁斯被召回少校。

" [kænt] [tel] [jet] .
" Can't tell yet .
" 不能 告诉 然而 .

“现在还不能确定。”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [fɑːst] .
It's coming in too fast .
它是 未来 在 也 快速地 .

来得太快了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm trying to slow it .
我是 尝试 到 慢的 它 .

我正在努力减缓它的速度。

[wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
We'll know in a minute . "
出色地 知道 在 一个 分钟 . "

我们马上就知道了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [prə'fesə(r)] [staɪn] [spəʊk] [ʌp]['kwaɪətli] .
" You have it now , " Professor Stein spoke up quietly .
" 你 有 它 现在 , " 教授 斯坦因 辐 向上 悄悄 .

“你现在拥有它了,”斯坦教授轻声说道。

" [ɪts] [sləʊɪŋ] .
" It's slowing .
" 它是 减速 .

“速度正在放缓。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [suːn] .
It will be in the atmosphere soon .
它 将要 是 在 这 气氛 很快 .

它很快就会进入大气层。

[sləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Slow it as much as you can .
慢的 它 作为 很多 作为 你 能 .

尽量放慢速度。

" [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][kən'trəʊl] [ruːm] , ['edi] [sləu] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" As surely as if he were sitting in its control room , Eddy slowed the ship ,
" 作为 一定 作为 如果 他 是 坐着 在 它是 控制 房间 , 涡流 减速 这 船 ,

“就像坐在控制室里一样，埃迪减慢了船速。”

['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
easing it down into the atmosphere .
缓解 它 向下 进入 这 气氛 .

让它缓缓沉入大气层。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][kən'trəʊlz] ,
The instruments recorded the results of his playing upon the bank of controls ,
这 仪器 记录 这 结果 的 他的 玩耍 之上 这 银行 的 控制 ,

仪器将他的演奏结果记录在控制面板上。

[æz; əz] [saʊnd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
as sound pouring from a musical instrument .
作为 声音 浇注 从 一个 音乐 乐器 .

如同乐器发出的声音。

" [æt; ət][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [pɔɪnt] ?
" At the take - off point ?
" 在 这 拿 - 离开 观点 ?

在起飞点?

" ['dʒenɪŋz] [ɑːskt] .
" Jennings asked .
" 詹宁斯 问 .

詹宁斯问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][lænd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? "
" Can you land it there ? "
" 能 你 土地 它 那里 ? "

"你能把它降落在那里吗?"

" [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪdʒə(r)] ['edi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Close to it , " Major Eddy answered .
" 关闭 到 它 , " 主要的 涡流 回答 .

"差不多了,"埃迪少校回答道。

" [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
" As close as I can .
" 作为 关闭 作为 我 能 .

"尽我所能。"

" [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn]['vɪʒuəl] [saɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪts] [nəʊz] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
" Now the ship was in visual sight again , and they watched its nose turn in the air ,
" 现在 这 船 曾是 在 视觉的 视线 再次 , 和 他们 观看 它是 鼻子 转动 在 这 空气 ,

"现在,那艘船再次出现在他们的视线中,他们看着它的船头在空中转动。"

[tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hɜːtlɪŋ] ['ɜːθwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['set(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ɪts] ['beli] .
turn from a bullet hurtling earthward to a ship settling to the ground on its belly .
转动 从 一个 子弹 疾驰 向地球 到 一个 船 安顿 到 这 地面 在 它是 腹部 .

从一颗高速冲向地面的子弹,变成一艘船底着地缓缓降落在地面上。

['meɪdʒə(r)] ['edi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bæŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊləʊɪst] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] ['fɔːteɪ] .
Major Eddy was playing his instrument bank as if he were the soloist in a vast orchestra at the height of a crescendo forte .
主要的 涡流 曾是 玩耍 他的 乐器 银行 作为 如果 他 是 这 独奏者 在 一个 广阔的 乐队 在 这 高度 的 一个 渐强 长处 .

埃迪少校演奏他的乐器组,就像他是庞大交响乐团的独奏家,正处于渐强的高潮之中。

['dʒenɪŋz] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] .
Jennings grabbed up the phone again .
詹宁斯 抓住 向上 这 电话 再次 .

詹宁斯再次拿起电话。

" [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] !
" Transportation !
" 运输 !

“运输！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进度报告(Progress Report)

第2/2页

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] . [-]

" he shouted . [113]

" 他 喊叫 . [-]

他喊道。[113]

" [ɔːlˈredi] [dɪˈspætʃt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [rɪˈspɒndɪd] .

" Already dispatched , sir , " the operator at the other end responded .

" 已经 已派出 , 先生 , " 这 操作员 在 这 其他 结尾 回应 .

“先生，已经派出去了。”电话那头的接线员回答道。

[θruː] [ðə; ði] [ˈperɪskəʊp] [slɪt] , [ˈdʒenɪŋz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈset(ə)l] [ˈlaɪtli] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

Through the periscope slit , Jennings watched the ship settle lightly downward to the ground ,

通过 这 潜望镜 缝隙 , 詹宁斯 观看 这 船 定居 轻轻 向下 到 这 地面 ,

透过潜望镜的缝隙，詹宁斯看着飞船轻轻地缓缓降落到地面。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [ˈfeðə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪts] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] .

as though it were a breezeborne feather instead of its tons of metal .

作为 尽管 它 是 一个 - 羽毛 反而 的 它是 吨 的 金属 .

仿佛它是一根随风飘舞的羽毛，而不是数吨重的金属。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɪtˈself] , [stɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈænɪmət] [əˈɡen] .

It seemed to settle itself , still , and become inanimate again .

它 似乎 到 定居 本身 , 仍然 , 和 变得 无生命 再次 .

它似乎平静下来，静止不动，再次变得毫无生气。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈedi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [bæŋk] , [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] .

Major Eddy dropped his hands away from his instrument bank , an exhausted virtuoso .

主要的 涡流 掉落 他的 双手 离开 从 他的 乐器 银行 , 一个 筋疲力尽的 大师 .

埃迪少校垂下了手中的乐器，这位演奏家精疲力竭了。

" [maɪ] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

" My congratulations !

" 我的 恭喜! !

恭喜!

" [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [θriː] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ɡlɑːns] .

" the senator included all three men in his sweeping glance .

" 这 参议员 包括 全部 三 男人 在 他的 扫荡 瞥一眼 .

“这位参议员的目光扫过三人，将他们都尽收眼底。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [kənˈtrəʊl] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstəns] .

" It was remarkable how you all had control at every instance .

" 它 曾是 卓越 如何 你 全部 有 控制 在 每一个 实例 .

“你们在每个环节都展现出了惊人的掌控力。”

[maɪ] [ˈprəʊɡres] [rɪˈpɔːt] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [beə(r)] [ðæt] [nəʊˈteɪʃn] .

My progress report will certainly bear that notation .

我的 进步 报告 将要 当然 熊 那 符号 .

我的进度报告上肯定会有这样的标注。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
" The three men looked at him , and realized there was no irony in his
" 这 三 男人 看起来 在 他 , 和 已实现 那里 曾是 不 讽刺 在 他的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“三人看着他，意识到他的话里没有一丝讽刺意味。”

[nəʊ]['sɑːkæzəm] , [nəʊ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['truːli] ['hæpənd] .
no sarcasm , no realization at all of what had truly happened .
不 讽刺 , 不 实现 在 全部 的 什么 有 真的 发生 .

没有丝毫讽刺，完全没有意识到究竟发生了什么。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][ˌviː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ es ˈtiː] [fliːt] [ɒv; əv][nəʊ] - [əʊ] - [bleɪ] [ʃɪps] . . . . " [ðə; ði]
" I can see a va - a - ast fleet of no - o - ble ships . . . . " the
" 我 能 看 一个 va - 一个 - 最 舰队 的 不 - o - ble 船舶 . . . . " 这
['senətə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] .
senator began to orate .
参议员 开始 到 演讲 .

“我看到一支庞大的、高贵的舰队……”参议员开始慷慨激昂地演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [dʒiːp][ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
But the roar of the arriving jeep outside took his audience away from him .
但 这 吼 的 这 抵达 吉普车 外部 采取 他的 观众 离开 从 他 .

但外面驶来的吉普车的轰鸣声把听众都吸引走了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][dɔː(r)] ,
They made a dash for the bunker door ,
他们 制成 一个 短跑 为了 这 掩体 门 ,

他们冲向掩体门，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] .
no longer interested in the senator and his progress report .
不 更长 感兴趣的 在 这 参议员 和 他的 进步 报告 .

我对这位参议员及其工作报告不再感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ]
It was the progress report as revealed by the instruments on the ship which
它 曾是 这 进步 报告 作为 揭晓 经过 这 仪器 在 这 船 哪个
['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .
interested them more .
感兴趣的 他们 更多的 .

他们更感兴趣的是船上仪器显示的进度报告。

[ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][dɔː(r)] ,
The senator was close behind them as they piled out of the bunker door ,
这 参议员 曾是 关闭 在后面 他们 作为 他们 堆积 出去 的 这 掩体 门 ,

参议员紧随其后，他们一起涌出了掩体门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] , [wɪð] ['dʒenɪŋz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][frɒm; frəm]
and into the jeep , with Jennings unceremoniously pulling the driver from
和 进入 这 吉普车 , 和 詹宁斯 不体面地 拉 这 司机 从
[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the wheel and taking his place .
这 车轮 和 采取 他的 地方 .

然后詹宁斯上了吉普车，毫不客气地把司机从方向盘上拉下来，自己坐了上去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [dɜːt] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm]
Over the rough dirt road toward the launching site where the ship had come
超过 这 粗糙的 污垢 路 朝向 这 发射 地点 在哪里 这 船 有 来
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

沿着崎岖的土路，通往那艘船最终停泊的发射场，

[ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'mjuːzd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] [ə'hed] ,
their minds were bemused and feverish , as they projected ahead ,
他们的 思想 是 困惑 和 发烧 , 作为 他们 预计 前方 ,

他们思绪纷乱，焦躁不安，憧憬着未来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɒv; əv] [ðæt] [blæŋk] ['pɪəriəd] .
trying to read in advance what the instruments would reveal of that blank period .
尝试 到 读 在 进步 什么 这 仪器 会 揭示 的 那 空白的 时期 .

试图提前解读仪器会揭示出那段空白时期的什么信息。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [maɪnd] [prə'dʒektɪd] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [hiː; hi]
The senator's mind projected even farther ahead to the fleet of space ships he
这 参议员的 头脑 预计 甚至 更远 前方 到 这 舰队 的 空间 船舶 他
[wʊd] [əʊn] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] .
would own and control .
会 自己的 和 控制 .

这位参议员的思绪甚至延伸到了他将拥有和控制的太空舰队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['stjuːpɪd] ['voʊtərz] !
And he had been worried about some ignorant stupid voters !
和 他 有 到过 担心 关于 一些 无知 愚蠢的 选民 !

他一直担心会有一些无知愚蠢的选民！

['stjuːpɪd] ['ænɪmlz] !
Stupid animals !
愚蠢的 动物 !

愚蠢的动物！

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] !
How he despised them !
如何 他 被鄙视的 他们 !

他多么鄙视他们啊！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [keə(r)] [ə'baʊt] ['voʊtərz] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What would he care about voters when he could be master of the
什么 会 他 关心 关于 选民 什么时候 他 可以 是 掌握 的 这
['speɪsweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ?
spaceways to the stars ?
太空通道 到 这 明星 ?

当他能够掌控通往星际的太空航线时，他还会关心选民吗？

['dʒenɪŋz] [swəːv] [ðə; ði] [dʒiːp] [ɒf] [ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌmək]
Jennings swerved the jeep off the dirt road and took out across the hummocks
詹宁斯 急转弯 这 吉普车 离开 这 污垢 路 和 采取 出去 穿过 这 小丘
[ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] .
of sagebrush to the ship a few rods away .
的 鼠尾草 到 这 船 一个 很少 杆 离开 .

詹宁斯猛地将吉普车驶离土路，穿过鼠尾草丛生的土丘，来到几杆之外的船上。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [slæk] [spiːd] ,
He hardly slacked speed ,
他 几乎 松懈 速度 ,

他几乎没有放慢速度，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv][dʌst] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and in a swirl of dust pulled up to the side of the ship .
和 在 一个 漩涡 的 灰尘 拉 向上 到 这 边 的 这 船 .

扬起一阵尘土，被卷到船边。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stɒpt] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,
Before it had even stopped , the men were piling out of the jeep ,
前 它 有 甚至 停止 , 这 男人 是 桩 出去 的 这 吉普车 ,

车还没停稳，男人们就纷纷从吉普车里涌了出来。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
running toward the side of the ship .
跑步 朝向 这 边 的 这 船 .

朝船边跑去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
And stopped short .
和 停止 短的 .

然后戛然而止。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,
UNABLE TO BELIEVE their eyes , to absorb the incredible ,
无法 到 相信 他们的 眼睛 , 到 吸收 这 极好的 ,

他们不敢相信自己的眼睛，无法接受这不可思议的一切。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
they stared at the swinging open door in the side of the ship .
他们 凝视 在 这 摇摆 打开 门 在 这 边 的 这 船 .

他们盯着船舷边敞开的舱门。

['sləʊli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔːfreɪm] , [ðə; ði] [rɔtid]
Slowly they realized the iridescent purple glow around the doorframe , the rotted
缓慢地 他们 已实现 这 彩虹色 紫色的 辉光 大约 这 门框 , 这 腐烂的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

他们慢慢地注意到门框周围闪烁着虹彩般的紫色光芒，以及腐朽的金属。

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [bɪ'ləʊ] .
disintegrating and falling to the dirt below .
瓦解 和 坠落 到 这 污垢 以下 .

崩解并坠落到下面的泥土中。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][held][ðem; ðəm] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The implications of the tampering with the door held them unmoving .
这 含义 的 这 篡改 和 这 门 握住 他们 不动 .

门被人动过手脚所带来的后果让他们动弹不得。

['əʊnli][ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Only the senator had not caught it yet .
仅有的 这 参议员 有 不是 捕捉 它 然而 .

只有那位参议员还没发现。

['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ,
Slower than they , now he was chugging up to where they had stopped ,
慢点 比 他们 , 现在 他 曾是 猛灌 向上 到 在哪里 他们 有 停止 ,
[æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['æmb(ə)l] .
an elephantine amble .
一个 大象 缓行 .

他比他们慢得多，现在正缓缓地向他们停下来的地方走去，像大象一样蹒跚而行。

" [wel] , [wel] , [wʌts] ['həʊldɪŋ][ˌjuː 'es][ʌp] ? " [hiː; hi] [pænt] ['ɪrɪtəbli] .
" Well , well , what's holding us up ? " he panted irritably .
" 出色地 , 出色地 , 是什么 保持 我们 向上 ? " 他 喘息 易怒地 .

“哎呀，到底是什么耽搁了我们？”他烦躁地喘着气问道。

['kɔːʃəsli] [ðen] , ['dʒenɪŋz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Cautiously then , Jennings moved toward the open door .
谨慎地 然后 , 詹宁斯 已搬 朝向 这 打开 门 .

于是，詹宁斯小心翼翼地走向敞开的门。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːʃəsli] , ['meɪdʒə(r)] ['edi] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [staɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And as cautiously , Major Eddy and Professor Stein followed him .
和 作为 谨慎地 , 主要的 涡流 和 教授 斯坦因 随后 他 .

艾迪少校和斯坦教授也小心翼翼地跟在他身后。

- [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
O'Noonan hung behind , sensing the caution , but not knowing the reason behind it . [114]
- 悬挂 在后面 , 传感 这 警告 , 但 不是 会心 这 原因 在后面 它 . [-]

奥努南留在后面，感觉到了对方的谨慎，但不知道背后的原因。[114]

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['weəri][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
They entered the ship , wary of what might be lurking inside ,
他们 进入 这 船 , 警惕 的 什么 可能 是 潜伏 里面 ,

他们进入船舱，心中充满戒备，不知道里面可能潜伏着什么。

[wɒt] [hæd; həd] [bɜːnd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] ,
what had burned open the door out there in space ,
什么 有 烧伤 打开 这 门 出去 那里 在 空间 ,

是什么烧开了通往太空的大门？

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts]['kɒntækt] [wɪð] [kən'trəʊlz] ,
what had been able to capture the ship , cut it off from its contact with controls ,
什么 有 到过 有能力的 到 捕获 这 船 , 切 它 离开 从 它是 接触 和 控制 ,

是什么力量控制了这艘船，切断了它与控制系统的联系？

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
stop it in its headlong flight out into space , turn it ,
停止 它 在 它是 一头扎 航班 出去 进入 空间 , 转动 它 ,

阻止它径直飞向太空，把它转向，

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][kən'trəʊlz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['æltɪtjuːd] .
return it to their controls at precisely the same point and altitude .
返回 它 到 他们的 控制 在 恰恰 这 相同的 观点 和 高度 .

让它回到他们控制的原点和高度。

['weəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['entəd] .
Wary , but they entered .
警惕 , 但 他们 进入 .

他们虽然心存戒备，但还是进去了。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] .
At first glance , nothing seemed disturbed .
在 第一的 瞥一眼 , 没有什么 似乎 不安 .

乍一看，似乎一切正常。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [həʊl] .
The bulkhead leading to the power plant was still whole .
这 舱壁 领导 到 这 力量 植物 曾是 仍然 所有的 .

通往发电厂的隔墙仍然完好无损。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
But farther down the passage ,
但 更远 向下 这 通道 ,

但沿着通道继续往下走，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] ['ɔːlsəʊ]
the door leading to the control room where the instruments were housed also
这 门 领导 到 这 控制 房间 在哪里 这 仪器 是 房屋 还
[swʌŋ] ['əʊpən] .
swung open .
摇摆 打开 .

通往存放仪器的控制室的门也打开了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['pɜːp(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['met(ə)l] [freɪm] .
It , too , showed the iridescent purple disintegration of its metal frame .
它 , 也 , 显示 这 彩虹色 紫色的 解体 的 它是 金属 框架 .

它也呈现出金属框架崩解时闪烁的紫色光芒。

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
They hardly recognized the control room .
他们 几乎 认可 这 控制 房间 .

他们几乎认不出控制室了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] , [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
They had known it intimately , had helped to build and fit it .
他们 有 已知 它 亲密 , 有 帮助 到 建造 和 合身 它 .

他们非常了解它，曾参与建造和安装。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] [weld] , [iːtʃ] [nʌt] [ænd; ənd] [bəʊlt] .
They knew each weld , each nut and bolt .
他们 知道 每个 焊接 , 每个 坚果 和 螺栓 .

他们了解每一处焊缝、每一个螺母和螺栓。

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gɑːspt] [ɪn] [ɔː] .
" The instruments are gone , " the professor gasped in awe .
" 这 仪器 是 已消失 , " 这 教授 倒吸一口气 在 敬畏 .

“仪器不见了，”教授惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
As they crowded there in the doorway ,
作为 他们 挤 那里 在 这 门口 ,

他们挤在门口，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [biːn]
they saw the gaping holes along the walls where the instruments had been
他们 锯 这 张开的 孔 沿着 这 墙壁 在哪里 这 仪器 有 到过
[ɪn'sɜːtɪd] ,
inserted ,
插入 ,

他们看到了墙上那些巨大的洞，那是仪器插入的地方。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [iːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [speɪs] .
one by one , each to tell its own story of conditions in space .
一 经过 一 , 每个 到 告诉 它是 自己的 故事 的 状况 在 空间 .

一个接一个，各自讲述着太空中不同的状况。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
The senator pushed himself into the room and looked about him .
这 参议员 推动 他自己 进入 这 房间 和 看起来 关于 他 .

参议员挤进房间，环顾四周。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mæntld] .
Even he could tell the room had been dismantled .
甚至 他 可以 告诉 这 房间 有 到过 拆卸 .

即使是他也能看出房间已被拆散过。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of sabotage is this ?
" 什么 种类 的 破坏 是 这 ?

这是什么类型的破坏活动?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] ['dʒenɪŋz] .
" he exclaimed , and turned in anger toward Jennings .
" 他 惊呼 , 和 转向 在 愤怒 朝向 詹宁斯 .

他喊道，然后愤怒地转向詹宁斯。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
No one answered him .
不 一 回答 他 .

没有人回答他。

['dʒenɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
Jennings did not even bother to meet the accusing eyes .
詹宁斯 做过 不是 甚至 打扰 到 见面 这 指控 眼睛 .

詹宁斯甚至懒得去看那双充满指责的眼睛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [freɪmz] [weə(r)] [ðə; ði]
They walked down the narrow passage between the twisted frames where the
他们 步行 向下 这 狭窄的 通道 之间 这 扭曲 框架 在哪里 这
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
instruments should have been .
仪器 应该 有 到过 .

他们沿着扭曲的框架之间狭窄的通道走去，那里原本应该是放置仪器的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['ɪntɪgreɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] ,
They came to the spot where the master integrator should have stood ,
他们 来了 到 这 点 在哪里 这 掌握 集成商 应该 有 站立 ,

他们来到了主整合者原本应该站立的地方，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [laɪf] - ['sʌstənəns]
the one which should have co - ordinated all the results of life - sustenance
这 一 哪个 应该 有 合作 - 协调 全部 这 结果 的 生活 - 维持
['meʒəm(ə)nts] ,
measurements ,
测量 ,

本应协调所有生命维持测量结果的那个系统，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] .
the one which was to give them their progress report .
这 一 哪个 曾是 到 给 他们 他们的 进步 报告 .

负责向他们汇报进度的那位。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] — [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mesɪdʒ] .
There , too , was a gaping hole — but not without its message .
那里 , 也 , 曾是 一个 张开的 洞 — 但 不是 没有 它是 信息 .

那里也存在一个巨大的漏洞——但这并非没有意义。

[etʃt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːdz] .
Etched in the metal frame , in the same iridescent purple glow , were two words .
蚀刻 在 这 金属 框架 , 在 这 相同的 彩虹色 紫色的 辉光 , 是 二 字 .

在金属框架上，同样闪耀着虹彩紫色的光芒，镌刻着两个字。

[tuː] [ˌenɪg'mætɪk] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɜːnd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm]
Two enigmatic words to reverberate throughout the world , burned in by some
二 神秘的 字 到 回响 自始至终 这 世界 , 烧伤 在 经过 一些
['wɒtʃə(r)] — [sʌm; səm] ['kiːpə(r)] — [sʌm; səm] ['wɔːdn] .
watcher — some keeper — some warden .
观察者 — 一些 守门员 — 一些 典狱长 .

两个神秘的词语，将在世界各地回响，由某个观察者——某个守护者——某个狱卒刻在了上面。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['taɪpəʊ][wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [ɒn][peɪdʒ] -
Typo was corrected on page 110
拼写错误 曾是 已更正 在 页 -

第110页已更正拼写错误。

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Original text : " Son , " he said with a ringing thrill in his voice .
原来的 文本 : " 儿子 , " 他 说 和 一个 铃声 刺激 在 他的 嗓音 .

原文：“儿子，”他声音里带着激动的神情说道。

" [mæn'kaɪnd] [mʌtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] !
" Mankind much reach the stars !
" 人类 很多 抵达 这 明星 !

人类必须探索星辰大海！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] . . .
We must allow . . .
我们 必须 允许 . . .

我们必须允许……

[tʃeɪndʒd] [tekst] : " [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Changed text : " Son , " he said with a ringing thrill in his voice .
已更改 文本 : " 儿子 , " 他 说 和 一个 铃声 刺激 在 他的 嗓音 .

修改后的文本："儿子，"他声音里带着激动的神情说道。

" [mænˈkaɪnd][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] !
" Mankind must reach the stars !
" 人类 必须 抵达 这 明星 !

人类必须到达星辰大海！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] . . .
We must allow . . .
我们 必须 允许 . . .

我们必须允许……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神